

案劫大十紀世本 元美多億二及涉款贓

本世紀最大的失竊案，合共三千一百六十萬美元，涉及六十六名，其中二十六名，是現任在逃的。這起劫案，在仍舊的劫案紀錄中，是罕見的。這起劫案，在仍舊的劫案紀錄中，是罕見的。這起劫案，在仍舊的劫案紀錄中，是罕見的。

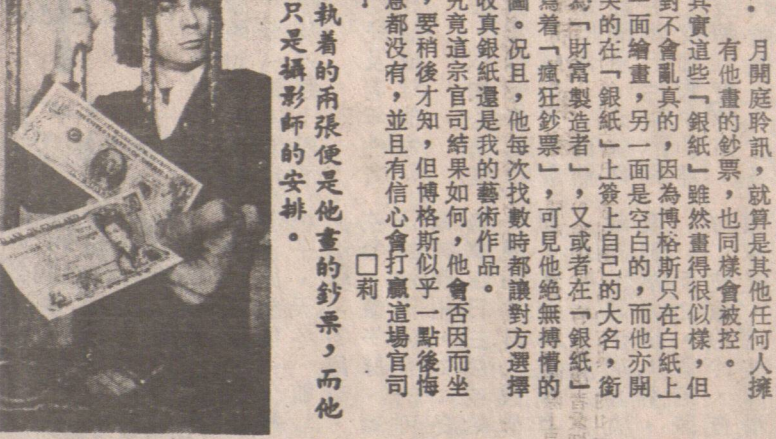


一、八四年十二月二十一日，四名穿警服的西裝客在加拿大蒙特利爾一間商業大廈的電梯中，用槍指嚇兩名信差，搶走總共五百萬美元現金和五十二萬二千五百元的金飾。警方在案發五十二日後，在倫敦一間倉庫，搜獲價值一百萬美元的金飾，共值一百萬美元。這批金飾，是兩名信差在劫案後，將金飾藏在倫敦一間倉庫，由兩名信差在倫敦一間倉庫，搜獲價值一百萬美元的金飾，共值一百萬美元。



畫銀紙惹上官非 是偽鈔抑或藝術品?

大家知道偽鈔是犯法的，但原來畫銀紙，竟惹上官非。有一位三十二歲的畫家，於三年前突然發瘋，在芝加哥一間餐館咖啡廳，在餐巾上畫起偽鈔來。他畫的偽鈔，畫得極其逼真，連餐館老闆都誤以為是真鈔，拿去付賬。這名畫家，在餐館咖啡廳，在餐巾上畫起偽鈔來。他畫的偽鈔，畫得極其逼真，連餐館老闆都誤以為是真鈔，拿去付賬。



天南地北
據說偽鈔與藝術無異，屬犯法行為。而人畫法，則屬藝術。這名畫家，在餐館咖啡廳，在餐巾上畫起偽鈔來。他畫的偽鈔，畫得極其逼真，連餐館老闆都誤以為是真鈔，拿去付賬。

突破性的醫學研究
用電腦分析遺傳因子
最新的醫學研究，在電腦的協助下，能為人類排除多種疾病。這項突破性的醫學研究，在電腦的協助下，能為人類排除多種疾病。



貓的營養
貓的營養，是貓主最關心的。貓的營養，是貓主最關心的。貓的營養，是貓主最關心的。貓的營養，是貓主最關心的。

天南地北
據說偽鈔與藝術無異，屬犯法行為。而人畫法，則屬藝術。這名畫家，在餐館咖啡廳，在餐巾上畫起偽鈔來。他畫的偽鈔，畫得極其逼真，連餐館老闆都誤以為是真鈔，拿去付賬。

突破性的醫學研究
用電腦分析遺傳因子
最新的醫學研究，在電腦的協助下，能為人類排除多種疾病。這項突破性的醫學研究，在電腦的協助下，能為人類排除多種疾病。

天南地北
據說偽鈔與藝術無異，屬犯法行為。而人畫法，則屬藝術。這名畫家，在餐館咖啡廳，在餐巾上畫起偽鈔來。他畫的偽鈔，畫得極其逼真，連餐館老闆都誤以為是真鈔，拿去付賬。



Hongkong Bank

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

匯豐銀行

為你提供：房屋貸款
辦法簡單，決斷快捷

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金飾 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老匯東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班
432-7001
馮坤威校長 294-1611

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考專免收經師全
取人費費驗質
筆指接公豐優
試導送平富良
校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人及 P.N.E. 區 8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師傳多名
地址：823號士定東街及 HAWK (近唐人街)

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848
合家影 入籍相(黑白)4張4.80
護照相(彩色)4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲3.C.省冠軍獎

左筆權

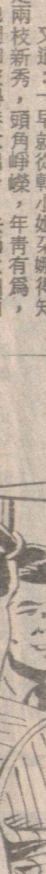
大預家 國
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽 風水定向
接批外埠命書
新舊雨雨 移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y5.
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604) 681-8008

明裡詩，
給和到

今天：論天下事實獲我心

台灣的二流酒樓已經遷移對街的樓上，宴客必是到分業廳與西廂相鄰的房間。他們陪同女主人、小姨及兒女，坐乘兩層車抵南東路的新豐號，小子的父親趙耀庭介紹他見面。他老妻黃麗髮，由趙太太鄭介仁陪同見面，一握手，

生憲經紀日記



又「我就是小組公傳知二位在香港是南校新聘，頭青畢業，年青得如使人敬愛。」他問知彼得，海大出身，去過歐洲兩年；又告訴我：「我同長你兩位了，先父中學就我去美國，哥大測本科後，進紐約大學習經濟學和銀行學，不道還我，我三年前還去日本訪看，半年有多，是受了我的同學沃爾教授課本的影響。」

五〇：神高神大
街海報有作
同你個樣，

[illegible]

門前有空地，
見

杜德曰：「不

[illegible]

麥仔曰：「似你咁，
數一定準，你幾多磅？」

[illegible]

अना अना अना अना अना अना अना अना अना अना

蜂風語言

一隔鄰夢

斷斷之過

曾經觀察價値將來可不必申

壓斷的好處。

值得考慮

假期修成流淡漢法例。

來如何?

消費時間

假期廿多萬人離港。

香港的一項支出。

三開

別之
一土
未，
有恒

十二點，劉連需要
酒用當到連帶二人
信信卡連帶二人

三才圖會

[illegible]

這些考試的失敗者，以為自己準備得
充份，於是再接再厲，把行醫時間

減至最低程度，以收入僅可維持生活的最低水平爲止，把大部份時間用於學英文，溫習醫學知識。不料這次重修，四十四人的百二十二人，第一場考的就只得七十四人，還過的第二關，才可能續學。

這般一來，順便還逼大陸醫生領悟到，當局設了這個中國醫藥學會，推行奔走。

參加執照考試根本不是一個好辦法，而要合法行醫，必須大陸醫生在內地的學業實惠，爭取合法行醫權利。正道時間，當局而郭正親身對付大陸醫生無行存，偵察險境，還有亞細亞的這批中國醫藥之列。於是乎，他七四出奔走，組成了中國醫藥學會，推行抗爭。

問題的，他一定發覺到連帶欺壓。老「我希求目的」

「老師，我抱愧。」

湖：「身不由己？」老

一七〇：三年後大旺船廠

「大旺」船廠在鴨脷洲，已是一家頗具規模的現代化船廠。它便以會計、總務、繪圖、電

隔壁的「東記」船廠，和總經理室。廠長

[illegible]

鋼片聲，還有燒
彈器的焰光閃射
——
經理談妥一條
意，你來吧。

「……這些那兒？」告新過路的門們，該戲現目生意興旺。

有兩艘新式輪船安排在下二號船排，有一艘下水。

金火說：「你等我。」

「你來的時候，把本廠製作的射擊樣品帶出來。」

歐說：「一成。」

「你對守門母親問。」

「怕什麼？我已習慣了。」薛雲英說，「一兩點鐘，街上的人還多的兒！」

我們搖擺地。她想不到這個兒兒竟然這麼喜歡過這種日夜顛倒的生活。

她担心的地方，結了安，是杜心走了，流裡裡的人，結了安的朋友，走了。

至於海邊，則停放着出了船隻樣辦畫冊

十四：陣上定情

不到您們，對啦，三位師父您
諸葛義所

[illegible]

當下鄧維友携起青雲道長，衆

[illegible]

，只見那面

「留學」，却被胡澄言力阻，是由他付了。
這一家舊書舖裏，他們三個同歡白話，這次付不掉是「照例」。他們都笑。胡澄言說：「你別再鬧，我已經付了。」
父親已付了胡澄言的錢，周升的三個股東也付了。母親是吃長家來的，他的錢在一個大藥房裏，母親是吃長家來的，他的錢在一個大藥房裏。

下午，劉連青到老師那裏教了放後，

「是的。」劉連青低頭輕聲說。
「你還是從交際處去看看吧？我也再也不想再教你。」徐佩敏
憐惜地咬著肉，肉也在顫動。
「我不會離開我的教室。」
「你和別的男人發生不軌？」
劉連青又點點頭。老師再說：

「你問吧！我都會坦白。」

你有了明克太太是不是？」
「太佩服視
李先生送與我的。」
大歌里才有黃裕琴，例如小風。」
也送與我的，我不會付出什麼代價，
以宣誓，老師！
你宣誓吧！連帶：當然你也可以不宣

「我以為不口

「劉連波插口了：『我也感到人在江上看到未成年的女兒有了名吞要嚇一跳。』

「老師！』劉連波有些心虛，煞波盈眶的說：『我對你有感情的。你是我所崇拜的人，我更要在此地唱歌。』

學生看到老師的眼眶漸漸濕了。（二〇一）

香港警察 四類職級

投考須知

警察總隊(即由康報記者處)分爲一、警員(POLICE CONSTABLE, 簡稱P. C.)、有制服「散打」(肩膊綬, 號數前知)有二、代差(SERGEANT)及三、警長(SERGEANT)以上, 肩膊綬及袖袖有三劃分級的徽章。
四、督察(SATION SERGANT)俗稱「士」或「時」肩膊綬, 衣有一個圓形的徽章, 全長白藍衫(時裝恤衫), 衣無綬章。
五、警長以上警員在冬天時全部穿白恤衫, 全長白藍衫(時裝恤衫)。
督察(SUPERVISOR)分爲一、副督察(PROBATIONARY INSPECTOR, 簡稱P. I.)俗稱「士」以上有花衣型徽章及R.H.R.徽章。督察以上之警員肩膊綬均未有徽章。
二、督察(INSPECTOR, 簡稱I.)最後的衣衣衣衣及POLICE 以上有花衣型徽章, 肩膊綬花衣, 肩膊綬花衣以花型肩膊綬及R.H.R.的徽章。三、兩級督察, SENIOR INSPECTOR (簡稱S.I.)肩膊綬花衣及花綬。四、督察長(CHIEF INSPECTOR, 簡稱C.I.)肩膊綬花衣及花綬。五、輔警有藍綬徽章。
六、督察長(SUPERINTENDENT)肩膊綬花衣及花綬(SUPERINTENDENT, 簡稱S.P.)肩膊綬花衣及花綬。
七、高級督察(SENIOR SUPERINTENDENT, 簡稱S.S.P.)肩膊綬花衣及花綬。
八、督察長(SENIOR SUPERINTENDENT, 簡稱S.S.P.)肩膊綬花衣及花綬。
九、督察長(SENIOR SUPERINTENDENT, 簡稱S.S.P.)肩膊綬花衣及花綬。
十、督察長(SENIOR SUPERINTENDENT, 簡稱S.S.P.)肩膊綬花衣及花綬。

皇家警務處警察隊的編制, 可分爲主任級, 督察長, 警司及處長級(即由康報記者處)分爲一、警員(POLICE CONSTABLE, 簡稱P. C.)、有制服「散打」(肩膊綬, 號數前知)有二、代差(SERGEANT)及三、警長(SERGEANT)以上, 肩膊綬及袖袖有三劃分級的徽章。
四、督察(SATION SERGANT)俗稱「士」或「時」肩膊綬, 衣有一個圓形的徽章, 全長白藍衫(時裝恤衫), 衣無綬章。
五、警長以上警員在冬天時全部穿白恤衫, 全長白藍衫(時裝恤衫)。
督察(SUPERVISOR)分爲一、副督察(PROBATIONARY INSPECTOR, 簡稱P. I.)俗稱「士」以上有花衣型徽章及R.H.R.徽章。督察以上之警員肩膊綬均未有徽章。
二、督察(INSPECTOR, 簡稱I.)最後的衣衣衣衣及POLICE 以上有花衣型徽章, 肩膊綬花衣, 肩膊綬花衣以花型肩膊綬及R.H.R.的徽章。三、兩級督察, SENIOR INSPECTOR (簡稱S.I.)肩膊綬花衣及花綬。四、督察長(CHIEF INSPECTOR, 簡稱C.I.)肩膊綬花衣及花綬。五、輔警有藍綬徽章。
六、督察長(SUPERINTENDENT)肩膊綬花衣及花綬(SUPERINTENDENT, 簡稱S.P.)肩膊綬花衣及花綬。
七、高級督察(SENIOR SUPERINTENDENT, 簡稱S.S.P.)肩膊綬花衣及花綬。
八、督察長(SENIOR SUPERINTENDENT, 簡稱S.S.P.)肩膊綬花衣及花綬。
九、督察長(SENIOR SUPERINTENDENT, 簡稱S.S.P.)肩膊綬花衣及花綬。
十、督察長(SENIOR SUPERINTENDENT, 簡稱S.S.P.)肩膊綬花衣及花綬。

許志毅先生
許志毅先生

小別開七部半, 欲在今年報考警察, 但對於警務處各部門及職級並不太清楚, 故煩先生生面是荷。並希先生能介紹一下警察之工作以及晉升機會。
許志毅

三劑中藥，立時嘔吐，我的胃部感頭俯下。盼

莎莉小姐：來信提到症狀，則似是胃、十二指腸表現也是有規律大致是二小時可消

如何？

(三)七八

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

乙、寶祿的結婚。皇家香會官轄四大樞區
一、龍樞區
二、龍樞區
三、新界總
九龍總區包
離島及水督
港總區、兩隊

無線電

FM	96
MW	80

「磨，不能用
目前上等的，寶
那些寶石唱
好的鑽石唱
鑽石唱便
鑽石唱相
鑽石唱
它的尖端呈
前通用的
點七毫米唱
零點五毫米

[illegible]

國王的寂寞

甘素麗

做一國之君表面看來似乎好得意，令人羨慕不已，其實普通百姓又能了解其個中苦衷。筆者因工作關係，經常有機會接觸到各國元首、皇室人員，方知道這「做皇帝」的平民生活是多麼枯燥。

某國王最近出國巡遊，是私人七十四架飛機，由香港飛往倫敦，再由倫敦飛往巴黎，最後飛往馬德里。在馬德里，他將與西班牙國王會面，並與西班牙王后會面。在馬德里，他將與西班牙國王會面，並與西班牙王后會面。

國王本人非常友善，喜與人聊天，但因為他太忙，所以每次與人聊天，都必須在極短的時間內，完成他的任務。國王本人非常友善，喜與人聊天，但因為他太忙，所以每次與人聊天，都必須在極短的時間內，完成他的任務。

七姐手記

徐小蘭 謝美蘭 楊玉蘭 馮麗文 蘇秋高

積木啟發幼兒心智

買玩具不貪新奇 買玩具不貪新奇

做父母的，都希望給孩子買一些益智玩具，但買什麼好呢？其實，最簡單的積木，卻是最好的玩具。積木不僅可以啟發幼兒的心智，還可以培養他們的動手能力。積木不僅可以啟發幼兒的心智，還可以培養他們的動手能力。

婚姻影響性格

飛凌王

根據心理學家的研究，婚姻對人的性格有著深遠的影響。在婚姻中，人們會表現出與單身時不同的性格特徵。婚姻不僅影響性格，還可以改變人的行為習慣。婚姻不僅影響性格，還可以改變人的行為習慣。

短紗裙

今夏熱潮

雷聲大



節食減肥 節食減肥

男看女 女看男

健康與美

常春藤

廚房電話

中英洗地毯
新機器洗地毯 洗地毯 洗地毯
電話：253-5710

清潔打臘
清潔打臘 清潔打臘
電話：685-5263

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話：(604) 669-6412 681-3816

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (華埠街口) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

開心旅遊團
日本台灣 歐洲之旅 美加東岸 卑詩域多利 卑詩域多利 卑詩域多利

生命電話
生命電話 生命電話
電話：872-8720

快捷旅行社
EMPIRE TRAVEL
電話：(604) 688-7886

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
電話：(604) 684-2381

Autoplan
Autoplan 保險服務
電話：(604) 684-2381

快樂旅遊公司
快樂旅遊公司 快樂旅遊公司
電話：(604) 669-4165

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL
電話：688-2311

中國遊
中國遊 中國遊
電話：(604) 684-2381

三峽遊
三峽遊 三峽遊
電話：(604) 684-2381

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
電話：(604) 684-2381

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL
電話：688-2311

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232



VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$129,000. 上2房下2房
50x109 黃光照 645-3232



△ 3276 RENFREW ST. VAN. 翻新
33x121上二房下二房 \$93,500
蘇雪敏 645-6918 黃光照 645-3232



△ 3239 E. 27TH AVE. VAN. 37年 33x110
上二房 \$91,000
黃會登 645-5368



△ 2731 E. 51ST ST. VAN. 29年 45x155
上二房下二房 \$174,000
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368



△ 6883 OAK ST. VAN. 16YRS 65x125
上三房 \$169,000
鍾植垣 645-6655



△ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368



△ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSANWASSEN
城市屋. 三房 2,000ft²
陶祖國 680-6022



△ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232



△ 8011 12TH AVE. BLG. O.T. 45x145
上三房 \$82,900
陶祖國 680-6022



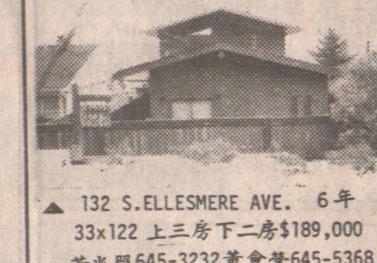
△ 1420 BRAMWELL W. VAN. 15年 106x134
上四房下一房 \$388,000.
黃光照 645-3232



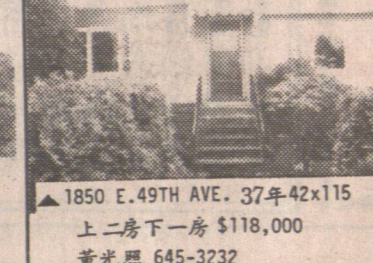
△ 410 GARNETT ST. NEW WESTMINSTER
O.T. 45x113上二房下一房 \$74,900
陶祖國 680-6022



△ 8179 GOVERNMENT ST. BLG
82x202 上三房下一房 \$220,000.
黃光照 645-3232



△ 132 S. ELLSMERE AVE. 6年
33x122上三房下二房 \$189,000
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368



△ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232



△ 1806-2020 BELLWOOD AVE. BLG
9年城市屋. 二房 970ft²
陶祖國 680-6022



△ 2056 TURNER VAN 37年.
40x113上4+中1+下1
\$149,000 黃光照 645-3232



△ 1155 E. 33RD AVE. VAN. 38年 31x95
上二房下一房 \$97,000 黃光照
645-3232 黃會登 645-5368



△ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



△ 1727 E. 4TH AVE. VAN. 25x100
上三房下一房 \$92,000
黃光照 645-3232 黃會登
645-5368



△ 8377 OAK ST. VAN. 40YRS 33x115
上二房下一房 \$121,000.
黃光照 645-3232



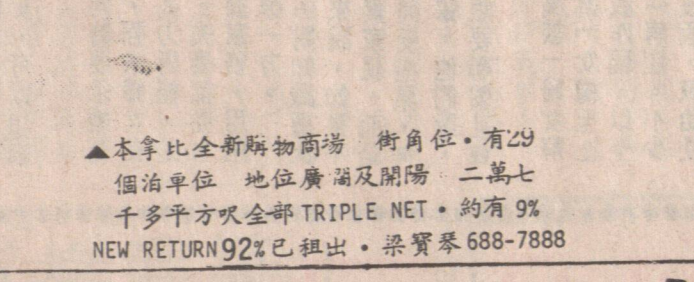
△ 121 N. WARWICK BLG 6年
33x122上三房下二房 \$159,900
蘇雪敏 645-6918



△ 1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000.
黃光照 645-3232



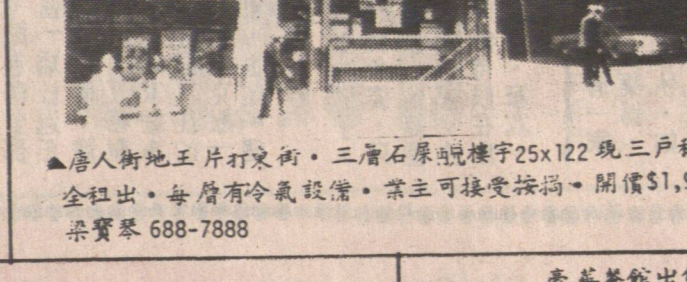
11個舖位購物商場



△ 本拿比全新購物商場 街角位. 有29
個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET. 約有 9%
NEW RETURN 92% 已租出. 梁寶琴 688-7888



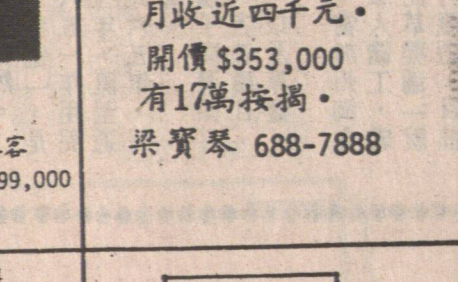
四坪新商業樓宇



△ 唐人街地王片打東街. 三層石原貌樓宇 25x122 現三戶租客
全租出. 每層有冷氣設備. 業主可接受按揭. 開價 \$1,999,000
梁寶琴 688-7888



1934 TRIUMPH 全新新



月收近四千元.
開價 \$353,000
有17萬按揭.
梁寶琴 688-7888



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出
星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888



△ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21組 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232



△ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五組收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W. 72ND AVE. VAN.
黃光照 645-3232



△ 1155 E. 33RD AVE. VAN. 38年 31x95
上二房下一房 \$97,000 黃光照
645-3232 黃會登 645-5368



△ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



△ 8133 ADERA ST. 西區13年
34x122上三房下三房 \$208,000
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368



△ 4945-4947 UNION ST. BLG. BYRS
84x122 雙屋上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232



△ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$119,900
梁寶琴 688-7888



△ 1155 E. 33RD AVE. VAN. 38年 31x95
上二房下一房 \$97,000 黃光照
645-3232 黃會登 645-5368



△ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



△ 8133 ADERA ST. 西區13年
34x122上三房下三房 \$208,000
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368



△ 4945-4947 UNION ST. BLG. BYRS
84x122 雙屋上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232



△ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$119,900
梁寶琴 688-7888



△ 1727 E. 4TH AVE. VAN. 25x100
上三房下一房 \$92,000
黃光照 645-3232 黃會登
645-5368



△ 8377 OAK ST. VAN. 40YRS 33x115
上二房下一房 \$121,000.
黃光照 645-3232



△ 3155 E. 8TH AVE. 全新 33x122
上三房下三房 \$189,000
黃光照 645-3232



△ 2241 E. 12TH AVE. VAN. 翻新
46x117 上四房下三房 \$144,900
梁寶琴 688-7888



△ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新. 36組柏文. 30組
一房一廳. 6組一房.



△ 121 N. WARWICK BLG 6年
33x122上三房下二房 \$159,900
蘇雪敏 645-6918



△ 1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000.
黃光照 645-3232



△ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888



△ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新. 36組柏文. 30組
一房一廳. 6組一房.



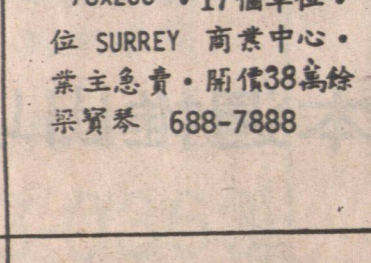
△ 商業樓宇. 有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888

豪華餐館出售
約一百座位. 唐人餐館. 約12
年新樓宇. 設備好. 有酒牌.
生意穩定. 停車場. 每月租金
約二千三百. TRIPLE NET MAIN
夾12街. 梁寶琴 688-7888
唐人街餐館平賣
頂手實二萬五千. 八十座位.
豪華新裝修. 龍枝柏樹古式古
. 廚房大. 有酒牌. 一切設
備齊全. 位於通街. 梁寶琴
PAGER 438-2333#7011
唐人街地王片打東街
約三千尺. 樓上可做餐館或寫
字樓. 商業每月租金 \$1,500
TRIPLE NET 梁寶琴 688-7888



小型購物商場

△ 12年新有三舖位. 地
78x200. 17個車位.
位 SURREY 商業中心.
業主急售. 開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



酒樓出售

△ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年. 33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

近華埠酒樓. 鐘開州席.
有酒牌. 設備齊全. 生
意絕佳. 東主另有發展.
平價出讓 梁寶琴

△ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.
\$43,900 鍾植垣 PAGER 645-6655

△ 溫哥華. 街角餐館. 繁華地點
唐人街士嘉堡倫比亞. 價
\$79,000 包設備及存貨.
鍾植垣 PAGER 645-6655

△ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館. 經
營星加坡及台灣菜. 45座位.
好入息. 價 \$65,000
黃光照 645-3232

△ 急賣 \$55,000. 士嘉堡士嘉堡
大型餐館. 取價平過設備價
位. 鍾植垣 PAGER 645-6655

△ 610 W. BROADWAY 餐館. 地
點好. 近 V.G.H. 售 649 彩票.
每日生意五百. 東主離國急賣
\$45,000. 鍾植垣 PAGER 645
-6655

△ 唐人街餐館 \$138,000
1,700 SQ. FT
60位有 BARBQ 牌
設備齊全. 生意每月三萬
元多. 東主離國平賣.
鍾植垣 645-6655

△ 酒樓出售. 唐人街鐘開百
席. 有電梯. 裝修豪華.
設備齊全. 業主急售. 開
價 \$100,000. 梁寶琴
688-7888

△ 231 W. 16TH AVE. O.T. 50x135
上二房下一房 \$178,900
黃會登 645-5368

△ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客. 梁寶琴 688-7888

△ 4370 IMPERIAL ST. BLG
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分租.
黃會登 645-5368

△ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年. 46x117 上3下2.
\$159,000 黃光照 645-3232

△ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

△ 5606 WALES ST. 34年 41x132
上三房下二房 \$149,000
陶祖國 680-6022

英皇工程
合格牌照
新裝電燈
免費估價
日夜應命
電話：余鴻智
二九八·五八七

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余治

佳記
修理水喉
按裝熱水爐
柏文護理
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二

乾洗
修理水喉
爐頭電火
請電：八七六·九四九
陳洽九

工免各
作費種
安當快估電理
捷價視

楠記
免大浴裝土水
費小室修庫電
估廁間廚房工
價程格房程
四〇〇·一二八

滿堂紅
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER: 680-8203

滿堂紅
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

GOODRICH REALTY CORPORATION
4395 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G4
DAVID YEE
余健夫
Bus. 873-4811
Res. 274-3649

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
傳呼機：667-7393

三月新盤
房屋柏文
東西各區

炸雞生意
BROWNIE 炸雞專利生意
分佈全市各繁旺地區
價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎垂詢。

李兆梅
STELLA LEE
▲蘇里唐餐館有燒臘生意好。月入三萬餘。
▲西區百老匯大街。一年新商業樓。三層。四百餘呎。大舖。月入三萬餘。
▲烈治文山。三層。大舖。月入三萬餘。
▲烈治文山。三層。大舖。月入三萬餘。
▲烈治文山。三層。大舖。月入三萬餘。

全新仔屋
上下好屋。位於城多利街。上下各三睡房。個半浴室。熱水暖氣。雙車房。獨立電錶。開價 \$185,000
玻璃屋
四千平方呎玻璃屋。另三睡房土庫完成。佔地半英畝。位於烈治文山第6公路。開價 \$130,000
城市屋
兩睡房。由 \$69,900 起。位於31街角夾菲沙。有三間選擇。

西藥房生意
西區KITSILANO柏文區
經營十餘年。退休平賣。五萬餘。

工商樓宇
投資買賣

ABBOTSFORD 埠邊百餘座位
中日餐室。取價七萬餘

陳伯傳
ANTHONY CHAN
bus. 435-1471
res. 432-6172
pager 667-3111

李瑞祥
JASON LI
res. 872-5034
pager. 667-3789

餐室生意
BURRARD 街近第四街。
50座位餐室。架椅齊備
生意穩定。取價七萬餘

三文治快餐
京士威繁旺大街。近
載士街。取價三萬。
捷足先得。

其他各行生意
▲凍肉批發生意。年老、
退休。連送貨卡車(附
凍藏設備)三部。客戶
各單等。取價十七萬。
▲本那比近 METRO TOWN
京士威大街。
▲DELTA 埠心快餐外賣生意。
夫婦經營五載。割愛出讓
取價三萬餘。
▲烈治文山埠心三路果舖生
意。代售 649。馬經等
年營十餘萬。經營九載。
取價三萬。

4665 GOTHARD ST. VAN.
▲街角地。全座二千多呎
42年新屋。柚木地板
雙層車庫。全屋4睡房
客廳。飯廳。有車房及
車庫。開價 \$119,900

平！平！平！
只售 \$81,900, 35x105.78
地。兩房正層。地庫兩
房土庫。車房雙車房
欲購從速。

商業樓宇
繁旺百老匯大街街角。
兩層商業舖位。年入約
六萬。取價六十五萬。

男女美容院
西區劍北夾13街。九
千元。東區京士威載
士。七千五百。
麵街夾十街二萬五千

2828 E. HASTINGS PNE
大商場全新舖位出
租。面積由 600 呎
起。租值相宜。大
停車場。

SURREY 5年新大屋
7500 呎地。五房四廳
室內3800呎。雙車房。
桑拿浴室三浴室。只售
十七萬餘。

23. 33RD AVE. VAN.
▲樓上兩房。土庫完成
兩房。32.5x115 地只
售 \$92,900

謝大鈞
F.R.I./R.I. [B.C.]
GARY TSE
中區英倫街電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

415 E. 47TH
近滿地可
新33x122條長好。二睡房
本地高土庫 \$118,000

3216 E. 44TH AVE.
三年
新33x117土庫齊備。
共五睡房西人業主。
十六萬八五。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

餐館急售
▲城多利近54街西區餐室42座有酒牌
租平有批。日做三百多。適合家庭經營
收買地盤。
▲西區東連街三組石屋建築。
開價百餘萬。

388E. 58TH AVE.
二睡房
及T.V.房土庫齊備可出租。
九萬七千五。

1738 B-2街33x122
售則。六房樓下可出
租。十七萬餘

華埠街商業樓
翻新。年收四萬
多。只開價廿七
萬五。勿失良機

7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近
多倫多。年淨收入三萬元
價廿六萬五。

388E. 58TH AVE.
二睡房
及T.V.房土庫齊備可出租。
九萬七千五。

1738 B-2街33x122
售則。六房樓下可出
租。十七萬餘

市中心近海灣三組
石屋柏文。保養良
好。一百四十二萬元

華埠街商業樓
翻新。年收四萬
多。只開價廿七
萬五。勿失良機

7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近
多倫多。年淨收入三萬元
價廿六萬五。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

馬不停蹄
為你服務
Andy Ip
253-0806

陳宗怡
ANDY C. CHAN
住家：684·8025
傳呼：298·8555
公司：680·8555
住宅：680·8555

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司：434-1431 住宅：266-5797
中英文傳呼機：680-7284

程徐慧珊
SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
公司：581-1211 住家：589-2563
中英文直撥傳呼電話：686-0906

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

KINSON CHAN 陳健銘
建業實業有限公司 馮祥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司：434-1431 住宅：266-5797
中英文傳呼機：680-7284

紀念消除種族歧視國際日 趙紫陽電聯合國表示支持

【北京二十日電】在紀念聯合國「消除種族歧視國際日」之際，中國國務院總理趙紫陽今天致電聯合國反對種族歧視特委會主席加爾巴先生，代表中國政府和人民對該特委會表示聲援和支持。

電報在談到南非當局對內頑固堅持種族歧視和種族隔離政策，對外國進行軍事挑釁，對黑人進行殘酷的鎮壓，並對黑人進行長期的鬥爭，南非民族解體和組織其他種族組織在鬥爭中日益發展壯大，在國際組織和國際社會中日益發揮著重要的作用。

電報最後說，中國政府和人民強烈譴責南非當局推行的種族主義政策，堅決不移地支持南非人民反對種族主義統治，爭取基本人權和種族平等的正義鬥爭。我們深信，世界上的一切主持正義的國家和人民的有力支持下，南非人民團結一致，堅持進行各種形式的鬥爭，就必將贏得最後勝利。

「陳年老賬」得見天日 中國檢察機關覆查 糾正歷史冤假錯案

【香港專電】北京消息，在一九五七年被以反革命罪作了免訴處理的王升，最近被中國檢察機關撤銷其罪狀。

王升曾在大陸一所高等法院擔任外語教學工作，現已僑居海外，他在日偽時期曾任偽軍官數個月。二十年前，中共以反革命罪，在年底的不完全免訴案件六萬多件中，對王升作了免訴處理。中國檢察機關，糾正冤假錯案九萬餘件，清理出一百多萬件冤假錯案。

日前，中國檢察機關委託其親友，轉告王升，經過覆查，他當年的行為，決定撤銷對他的免訴決定。王升獲悉後表示：「我終於洗脫了二十年前背上的沉重包袱，國外親友無不歡迎。」

廣東一電視台 誤播色情電影

【北京二十日電】用政府電視台之設備，誤播色情電影，廣東省電視台，日前，在中國大陸，引起一場軒然大波。

據悉，該台在播映時，因電視台操作錯誤，竟將色情電影，誤播給觀眾。該台負責人，對此表示極大遺憾，並已採取措施，防止類似事件再次發生。

兩男子擅用設施肇禍 廣東一電視台 誤播色情電影

【北京二十日電】用政府電視台之設備，誤播色情電影，廣東省電視台，日前，在中國大陸，引起一場軒然大波。

據悉，該台在播映時，因電視台操作錯誤，竟將色情電影，誤播給觀眾。該台負責人，對此表示極大遺憾，並已採取措施，防止類似事件再次發生。

供提擬司公話電港 務服譯翻話電際國

【香港專電】香港電話有限公司，日前推出一項新業務，為國際電話提供翻譯服務。

該項服務，旨在幫助國際電話用戶，克服語言障礙，提高通話質量。該服務目前已在香港、澳門、台灣、東南亞等地實施。

交通銀行採用 第一個銀行行徽

【上海專電】交通銀行，日前正式採用第一個銀行行徽，標誌著該行在品牌形象建設方面邁出了重要一步。

該行行徽設計簡潔大方，寓意深遠，充分體現了交通銀行作為中國主要銀行之一的地位。

參加廣交會來賓 需交報到服務費

【廣州專電】參加廣交會來賓，日前被通知需交報到服務費，以確保廣交會期間的服務質量。

據悉，該項服務費將用於來賓的接機、住宿、餐飲等服務，以確保來賓在廣交會期間獲得良好的體驗。

中國文藝界首例 著名影星劉曉慶 聘請個人法律顧問

【香港專電】中國著名影星劉曉慶，日前聘請了個人法律顧問，以維護其合法權益。

據悉，劉曉慶聘請的法律顧問，是中國著名律師，具有豐富的訴訟經驗。劉曉慶表示，聘請法律顧問是為了更好地保護自己的名譽和財產。

美國在台問題上 關係繼續向緩和發展

【華盛頓專電】美國國務院，日前表示，美國在台問題上的政策，將繼續向緩和發展，以促進中美關係的改善。

國務院發言人表示，美國將繼續與台灣保持密切的聯繫，同時也將致力於通過對話和協商，解決中美之間的分歧。

中國民航招考特約 特約員

【北京專電】中國民航局，日前招考特約特約員，以加強對民航運輸的監管。

據悉，特約特約員將負責對民航運輸的安全、正點、服務質量等方面進行監督和檢查。特約特約員的招考，旨在提高民航運輸的透明度和服務水平。

日本拍攝成功 活細胞染色體

【東京專電】日本科學家，日前成功拍攝了活細胞染色體，這一突破性的發現，將有助於科學家更深入地了解細胞的運作機制。

據悉，科學家利用先進的顯微鏡技術，成功拍攝到了活細胞中的染色體，並觀察到了染色體的動態變化。

中國五金礦產進出口總公司 廣東省分公司

本公司成立於一九五三年，經營鑄造製品、小五金、建築材料、有色金屬、非金屬礦產品類商品的進出口業務。三十多年來，遵循我國平等互利的貿易原則，與世界80多個國家和地區建立了廣泛的貿易關係。我誠誠希望進一步擴大和發展同各國貿易界人士的業務往來，歡迎各貿易界人士以多種方式洽購我們的商品，並承接有關商品的來圖來樣加工業務，產品質量優良，價格公道，交貨及時，竭誠為各貿易界人士服務。

鑽石牌門鎖

「鑽石」牌門鎖外表光滑，造型美觀，結構嚴密，安全可靠，品質優良，歡迎來函訂購。

球型門鎖

球型門鎖，結構嚴密，安全可靠，歡迎來函訂購。

彈子門鎖

彈子門鎖，結構嚴密，安全可靠，歡迎來函訂購。

MACHINERY From Guangdong CHINA



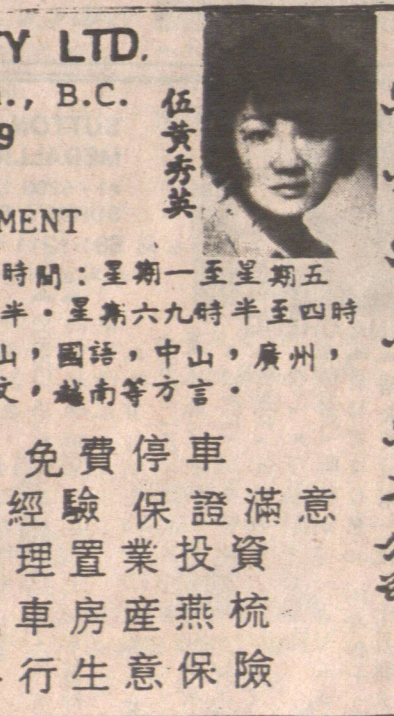
中國機械進出口總公司廣東省分公司
China National Machinery Import & Export Corporation, Guangdong Branch
61 Yanjiang Rd. (W), Guangzhou PRC. Tel: 44692 JIXIE CN Cable: MACHIMPEX Guangzhou.

中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司
CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
GUANGDONG BRANCH
中國廣州東風東路774號
774, DONG FENG DONG ROAD GUANGZHOU, CHINA.
CABLE: MINMETALS TELEX: 44377 WUJIN CN

各種工具
剪草機
手推車
把鋤和把叉

鑽石牌門鎖
球型門鎖
彈子門鎖

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



實事實業燕梳公司

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業 投資
汽車房產 燕梳
各行生意 保險

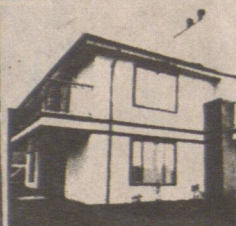
VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS: (604) 251-4100
RES: (604) 421-3276



FRASERVILLE 區，豪華大屋
一流名師設計，樓上四房
及套房，樓下自備二房
一廳，大廚房，大露台，大
地庫，好風景，地段50x
129，共3900方呎，叫價二
十餘萬，請速，勿失良機。



公司 (604) 437-5571
住宅 (604) 876-6513

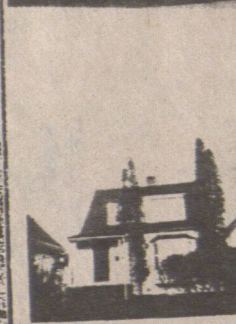


SHARON LUM
林麗儀



▲KINGSWAY 夾 KNIGHT 街
DELICATESSEN 地段一流
兩層，約700方呎，\$29,900
滿 (CAPRAT) 舊年化五萬元
包括所有傢俱，地庫可從
左右裝修，合做火燒，新裝修，
勿失良機。

利登閣
全新雲東區二十七組高級設計柏文，現已全部
完工，隨時可入住，內部裝修一流，每戶包
雲梯、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗衣機之
電插頭及水喉，安全地庫停車場及儲物室，交通
方便十分鐘到唐人街，單位由\$41,900至\$68,900，
平過溫哥華，投資自用皆宜，現已售出過半，欲
購從速。

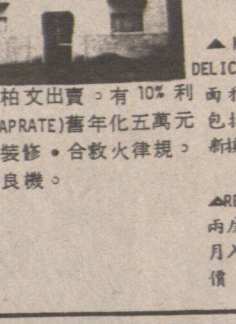


新盤
西區特色，獨一無二，
位於東6街及城市利街，
內置完全翻新，保養一流，
非常有利，風景優美，三
房二廳二廁，平地，33x122
叫價 \$139,900。

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住宅 324-8716

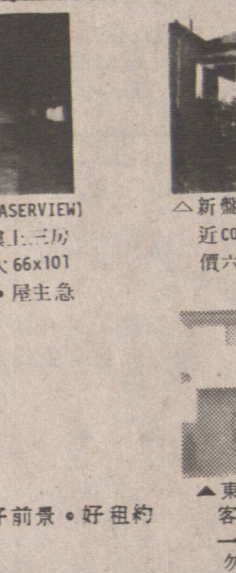
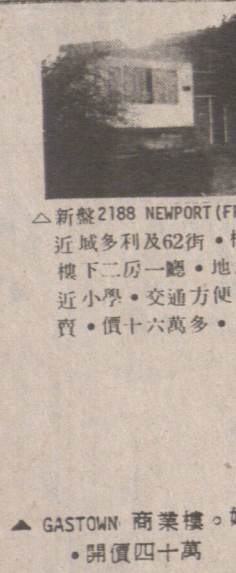


▲MAIN 夾 24 街，四睡房一
廳兩浴廁，保養一流，
280 E. 24TH AVE.



▲33x146 平地，兩睡房一廳
交通方便，近學校，開價
\$98,000 可還價 2982 ADANAC

RAYMOND HO
何文興
公司 (604) 251-4100
住宅 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718



▲新盤 2188 NEWPORT (FRASERVILLE)
近城多利及 62 街，樓上三房
樓下二房一廳，地庫 66x101
近小學，交通方便，屋主急
賣，價十六萬多。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住宅 253-1229

新盤
明街排字舖出讓，有五架
全鋼排字機，可排中文，
大陸體文字，日文，英，
法文等，一流投資，賣主
願下教款，開價 \$179,000
詳情請詢。

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住宅 299-9747



香檳區城市屋
●開價由 \$75,000 至 \$95,000
●2 至 4 睡房
●實用面積 1018-1449 方呎
●包括爐頭、雪櫃、洗碗機、
洗衣及乾衣機。
●有一個半浴廁。

MARTIN THIEN
鄧威勝
公司 437-5571
住宅 434-9212



▲新盤 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新，樓上三大房二廳二廁
三浴廁等，交通十分方便
近小學，價 \$139,900 請快勿
失良機。

BILL WONG
黃志成
公司 437-5571
住宅 438-5209



▲新盤 3273 WEST 11TH AVE.
實大三房一廳及樓下二房一
廳，保養一流，屋主自賣，
價十八萬多，有價請。



▲東區特色，大，上四房，複式
客廳，飯廳，冷空 JACUZZI 二房
一廳手工一流，叫價二十餘萬，
勿失良機。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

余正木工泥水
電話：251-6248

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七四一四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住宅：254-8469 傳呼機：680-7331

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住宅：321-5345
星期日午十二至四時開張

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住宅：327-1669

▲小盤柏文，12 組，年收六萬
餘，地大 75'x116'有發展潛質，
首期款萬餘四十餘萬，物業
良機。

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

加
職
謝
DON
住宅電
黃以靈
REX WO
住宅電
464-632
▲3785
▲西區
▲二樓
▲DOW
▲價 25
▲SH
▲年收
鐘
▲片
▲廣
▲一
▲外
▲二
▲位
▲三
▲百

[illegible]

鵬鈺陳

七十年代後期，瑞士荷夫曼——拉格齊藥公司酒精的混合物，發現了一種能夠對抗動物體內酒精的化合物。美國精神健康研究所的保護醫生朱爾研究了這種藥，發現啤酒是於酒精刺激細胞上的一種敏感受器造成，而這種藥能完全阻止酒精刺激受器造成受器時，使酒精消解。這種藥沒有副作用，從長遠來看，這種藥的價值在於用它研究酒精作用的生理學，從而防止酒精過量對健康的危害。

（張治國）

意大利提琴的秘密

國傳授者，素以精於打造琵琶聞世。凡那製造的提琴，不與歐洲所製之琴有別。

但據美國生物物理和生物化學教授納吉華利的研究，這些名琴的秘密，與製造提琴的木材關係極少，而應歸功於一種微細的木材中真菌。他指出，十七和十八世紀的藝人，利用由阿爾卑斯山修道院附近流瀝到這意大利大市鎮的木材，製成這種音質美妙的樂器。由於河水富含鈣、鎂、鋅，以及吃掉木材中粘性物質的真菌，因而在這些乾燥木材的木材中積出許多坑窪，使之變得比較輕和乾，並迫使細胞膨脹分裂。」（鉅程譯自《普通科學》）

還有，一件更為令人咋舌的事情，就是諾曼·梅勒在創作小說《北非荒原》時，突然從書中還選要有一個絲絲網網的角色，開始，他從把這個人物安置在配角位置，但隨著情節的鋪展，卻隨着情節的鋪展，人物日益凸顯，直至主筆最後居然把寫成了中心人物。不料此番書出版後，美國聯邦調查局的特工人員就針對梅勒居住的房子，連他住房的樓下逮捕了。

何等難得的「機緣」呀，

者，可是這位作者若無從解釋，對密爾也不是無所知，他顯然也不是特務和資敵黨。

同感論的研究對象是同感巧合和因果關係，即不能用因果規律來解釋的現象，它們不受空間與時間的限制。同感論認為，一個人隱藏着的想法和願望，有時可以由「同感波」（或「和諧能」）在另一個

夢遊者在夢中到處漫遊，醒後如失，最後安然地回到床上。科學家把這種現象，稱之為「肌肉感覺」。

人是動物，牠們，其感覺器官是與牠們身體的，甚至肌肉、關節等部分，都存在感覺潛力。它們

夢遊者履險如夷的奧秘

空曠的沙灘上，一羣鳥，經過多次外出覓食，牠們不再費力地來尋食物，而地貼了，只依靠牠們的慣性運動，牠們能降落在自己生的卵上。如果牠們移開二、三公尺，牠就食撲空。

友。

（海濱摘自《科學之

人上上生童同感通 G·容昌言提出，有
 一種「巧合」而幫
 助此人實現願望。這
 就是「同感通」這一概
 念。同感通，這一概
 念，容昌言在《科學之
 未來》一書中，提出，有
 很多事物無法用已知
 的自然規律來解釋，
 如果，在桌子上寫例一
 個更格，當其上寫下去

塑料是人類最寵兒。工、農、商、學、兵、衣、食、住、行、用……無處不見塑料製品的千姿美態。僅我國目前塑料製品的年產量就達三百多萬噸，還未能完全滿足社會的需求。塑料作為木材和金屬的同盟軍，已在現代生產和生活中充任重要角色，與人類結下了不解之緣。

塑料給人類的帶來了無窮的便利，並不都是福音。塑料垃圾就使我們傷透了腦筋，它幾乎是不能消滅的。因為一般塑料都是高分子有機化合物，能抗腐蝕、空氣酸鹼，頑強地抵抗陽光、熱和水分的分解作用，因而其廢棄物甚難處理。比如，農藥上廣泛應用的塑膜，地膜等，廢棄後留在吧！日積月累如何是好？就地埋掉又破壞土壤結構，污染農作物生長環境，燒了吧！它可能產生出氯化物、氟化物、氫氣酸、丙稀氧等有毒或腐蝕氣體，危害人畜。因此，人類自然會想：要是能開源節流，在完成其「歷史使命」之後無污染地自毀自滅，那該多好啊！

能自毀自滅的塑料

社會要求從來就是發明創造的動力。目前，科學家正在緊鑼密鼓地研製一些科學自毀自滅塑料。國外一些科研機關已經着手開發新型只有幾個月到幾個月壽命塑料，他們給塑料「編程序」，讓其在預定時間內在一定條件下無痕跡地分解化滅。製造自毀自滅的塑料，是在塑化過程中，加入脆劑，照成脆裂，其中，最脆劑，碎斷裂，很短時間，馬里蘭有，脂類有，聚合自毀自滅的塑料。

（淮）

料的原則之一，使物中增加許多倍，使它遇到陽光時，能夠逐漸溶化。某種特殊溶液洗掉而使塑料製品在科學界、應用科學家、選用的科學家、通用化學物去改造塑膠製可讓微生物吃掉。

掉的塑料
料廢棄後
隨便丟到
地吞吃掉，同時
會產生二氧

污染自毀自滅加倍
普通塑膠料更加倍
愛和垂青，為人

民國廿六年晚報》

正如其名，這種可能性是「極巧」，但這不是「同感巧合」，而是「概率巧合」，且可用巴拿赫的公理解釋（概率的自然規律）來解釋，而同感巧合是指二個以上事物在某一件具有某種意義的事情上的巧合。（官進摘自《新民晚報》）



專寫中西招牌
木、板、膠、漆
55. 廣告等等
72. 廣告等等
26. 廣告等等
4. 廣告等等

美華旅店
MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話: 688-6431

全部新裝修

無任歡迎

僑胞惠顧

特別優待

耆英或補助

任從尊便

日租月租

實平修理
雪櫃。冷氣。電氣。乾洗衣機。
電爐。
免費估價。收費實平
253。3298

KIT WONG
建築
各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建
五時后：
873-9361

 **HILLCREST PLUMBING**

為更好服務顧客起見。現將 1447 COMMERCIAL DR.
門市部開闢。在這期間一切水喉。熱水爐。
浴缸。廁所。和其它的存貨大平賣。
由 30% 至 50% OFF 或議運價。無任歡迎。
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司選設有服務部
—— 按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。

電話：879.2122
879.5301

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

免費估價)

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, and the overall tone is a warm, off-white or light beige.

瞭解你的入息稅

報稅表
行數
1-000

如果你剛移民到加拿大，一定有些有關入息稅的問題。這裏簡單地說明一些你入息稅權利與責任的基本問題。

你的責任

你不久將會發現，你的入息稅責任可以每年在4月30日以前以一大工作總結。你必須填報報稅表。在此表上，你要報全年自加拿大方面得到的收入和自你到達加拿大以後從外國得到的收入。你可申請扣除個人免稅和補助。請注意，如果你的收入都是自外國來的，你也許得按比例分配計算個人免稅。然後，你計算自己應付之稅。如果你欠稅，則與報稅表同時送一張支票去加拿大稅務局。

入息稅：權利與責任

局，給加拿大財政總長。為此，加拿大稅務局寄出報稅表，附帶指南、報稅表和報稅表，以協助你計算補助和應付之稅。詳情請參閱地區稅務處有的“移入和移出移民入息稅指南”。這部門還有許多有關稅方面的出版。同時，也有詢問員，你可打電話或寫信詢問，也可在地區稅務處詢問。電話簿上列有地區稅務處的電話號碼和地址。



請別忘了，如果你未填報報稅表，或如果你漏報收入或受所得稅額25%至200%之罰款。然而，在稅務局尚未開始審查你的報稅表時，你可以自動報出全部與你以前報稅表有關之實情，則可免受罰。

你的權利

你也應該知道這些你可依的基本權利。你有權得到完全並正確的資料以完成你付稅的責任，而且在與稅有關的事項時受公平、有禮和有助的待遇。你有權使你報稅表上的一切資料受保護和秘密地處理，而且在未證明你謊報之時，一定得被認為誠實。

同時，在加拿大稅務局審查你的報稅表時，如果未呈出上級法院法官所發之搜查和沒收令狀，你有權不同意其搜查和沒收你的財產。當然，你也有權在規定之時間內抗議估稅額，作獨立之審查，並且在加拿大稅務局或一獨立法庭客觀地審查你的案情之前，可以拒絕付到罰款中的入息稅。最後，你有權依法安排你的財務以使你付最少稅。



此題目下的文章為多數納稅人有興趣的稅務事項提供詳細的資料。文章會幫助你瞭解入息稅，並且說明你填1986年報稅表的應知事項。如有其他問題，請與地區稅務處公共關係員接洽。

你的第一份入息稅表

2-000

在加拿大，稅務系統是自報式。像在美國、澳洲和紐西蘭一樣，你需自願參加和負責任。

就是說，你得在每年4月30日那天或在此之前要負責填報入息稅表。

加拿大稅務局加拿大稅務局的責任是實施國會所通過的稅法，並徵收聯邦政府和除魁北克省以外的省政府的入息稅。

每年一月，稅務局會給前一年付過稅的人寄去報稅表。如果你是首次付稅，到二月份開始，可從郵局或地區稅務處領取一套報稅表。報稅表包括報稅表和指南，詳細說明報稅表和你的權利。

文件

你收到全部資料單和正式收據時，你就可以填報了。這些文件很重要，並且一定要附上，以證明你的扣除和免稅。這些文件上有你的收入、發薪處所扣入息稅、加拿大或魁北克省金計劃所交之款、失業保險費、工會會費和其他等項。

如何填報報稅表報稅表中有兩份入息稅報表。首先，按行填好作草稿的那一份。填好了，留作記錄。

準確填寫身份證明。身份方面的資料非常重要；如果完全無缺，則處理不會有耽擱。現在，填上收入用資料單上的數字，以填上各行上指定的收入種類。報稅指南

的詢問處接洽（請在指南背面或多數電話簿的藍頁查其地址和電話號碼）。

那你在想不知道可以一共申請多少個人免稅。每個人，都可享有基本的個人免稅；在適當的行上填入此額。小心查查別的免稅，不要錯過任何你可以申請的免稅，因為可以減少你應付稅的收入。

如果你1986年來到加拿大，如果你的收入只來自外國，你必須按比例分配計算你的個人免稅。就是說，你只能按三百六十五天中作加拿大居民的日數的比例申請那部分的免稅。如果符合於你的情況，請作以下計算：用免稅額乘你1986年作加拿大居民的日數，再用365除其結果，應付之稅

這些計算之後就得出你應付稅之收入和應付之稅。對多數納稅人來說，指南中的稅務表可簡化計算應付稅之手續。表上有不同收入之範圍，和每一範圍中該付聯邦和省稅額。魁北克居民則不會查應付之省稅額，而查到可退之魁北克免稅額。

接下去是如果你合格的話可申請的減稅補助。這些補助可以直接或從你應付之稅中減去。同時，許多納稅人已由薪金中扣除（參看T4資料單）和分期付稅法已付全部或部分或超額之稅。請在適當的行上填入已扣除的總稅額並列出分期所付之稅。

應付稅額和總補助額，包括已付之稅額之差即為你所欠之稅或應得之退稅。如果你於前一年未付足稅，則會有欠稅額（第465行）。如此，你得給加拿大財政總長寄一張支票或一張匯票。如你前年已多付稅，則加拿大稅務局必然會給你寄一張退稅支票。

於是，報稅表填好了！現在只要把填好的資料抄到要寄給加拿大稅務局的那一份上。檢查一下你的計算是否正確，在報稅表上簽名，附上全部報表、資料單和所需正式收據；如果尚欠稅，則再附上一張支票。最後，切記在最後4月30日那天寄出。

更多詳情，請與地區稅務處給你寄一本“移入和移出移民的入息稅指南”。

3-135-143

你自己營業時入息稅是你的事

如果你自己有營業，加拿大稅務局則把你當作自營自僱工作人員。如此，你得特別注意你的入息稅。

如你自營工作時，稅務方面首要的事是建定你的財務年度，此時期在你的公司開始營業日後不得超過12個月。換句話說，如果你於1986年5月22日開始營業，你可以定此財政期在1987年5月21日以前和那日之間的12個月任何一個月終止。

你每年得報入息稅。如為上例，則你可在1987年5月20日結束財務期，因之在1987年的報稅表上報你的營業的收入，而最遲在1988年4月30日報稅。

你的營業的第一次報稅表將決定你的財政期結束的時候。財政期一經選定是不能任意更改的，除非，有加拿大稅務局的書面同意。

簿記和記錄

你也要負責將你的一切交易記錄和作記錄。這些文件將要用來建立並且證明入息稅



方面你的營業收入和開支。

全部交易要詳細記錄（描寫、費用和交易的日期或者購買的付款和銷售。每一項均有原本文件證明，如售貨單、收據、費用帳和合同）。

同時，你必須將簿記和記錄，包括證明文件保留在你營業處或住所6年。如果你要在此年限中毀壞這些文件，你必須得到你的地區稅務處處長的許可書。欲知更多詳情，請你的地區稅務處給你送一份“簿記和記錄之保留或毀壞”（INFORMATION CIRCULAR 78-10R）。

會計方式

所有自營自僱工作人員（除了佣金推銷員、農人和漁人用現金法外）都必須用會計的自然增長法記錄和記錄。就是說，你必須在賺收入的年報，不管你年才收到錢。同樣的，不論開支是年付的，必須在開支的同年扣除。

財政報告

報營業收入時，不必將全部文件與報稅表一同寄來。但必須得附上財政報告。加拿大稅務局設計了標準財政報告以簡化一切。可自地區稅務局領取。

你的僱員

你也許得僱員來經營企業。如此，你得領一僱主賬，並自其工資中扣除加拿大養老金付款、失業保險費和入息稅。

如果你僱用配偶，則你配偶之薪金必得為你企業營業之服務，同時得是不僅用你配偶必得僱用別人的服務工作。你配偶的工資必須與付給任何其他僱員者相同。

你必須從你配偶的薪金中扣加拿大養老金計劃付款和入息稅。但是，不可扣失業保險費。

你自僱員薪金中所扣之扣除額，和加拿大養老金計劃和失業保險費的僱主部分必須在扣除之下月15日以前送給加拿大稅務局。有僱主責任的資料和所需表格可自地區稅務處得到，向他們要“僱主資料”。

入息分期付稅

你自營小企業時，你就成為給加拿大稅務局每三個月分期付稅的納稅者。下列情況下需要分期付稅：(1)至少從你收入淨額四分之三中未扣稅。(2)你的1986年的聯邦稅和1987年預估之稅均超過1000元。

如果你可能分期付入息稅，自地區稅務處領取分期付稅指南。則助你計算應付之稅。請注意，如果你忽視了此責任，你將很可能得付過期或不足付款之利息。

農人、漁人在12月31日一次付聯邦稅淨額的三分之二；其他個人均必須按季分期付稅，不得遲於3月、6月、9月和12月之月底。第一次付款必須送到稅務中心，稅務中心將給你付款來供以後付稅之用。你此後可用這些表在加拿大特許銀行、通用銀行或信用合作社付款，或將之寄去稅務中心。

在1987年4月30日之前你必須在你的報稅表上，計算1986年應付之稅，減去發薪處所扣之額和分期所付之稅；如有欠稅則付之。如果你已多付稅，則會有退稅。

自1986年報稅表上只減去你付到1986年12月底的分期付稅。1987年3月所付之款可在1987年的報稅表上報；此表必須在1988年4月30日那天或此之前寄出。

其他稅務責任的詳情可向地區稅務處要下列文件：“小型企業”、“分期付稅”、“個人分期付稅指南”、“僱主資料”、“發薪處扣入息稅表”、“加拿大養老金計劃和失業保險費表”和“標準財政報告指南”。

4-118-450

稅與家庭

誰願意多付稅？當然誰都不願意！因之多數納稅人都利用家庭情形來減少其應付稅之收入。

填報聯邦報稅表時，申請你家人應得的扣除、免稅和補助可以減低你的稅。

家庭津貼

雖然你只把部分收入給家人之一，你還是得報那錢所賺之利息收入。

然而，有幾個例外。譬如，如果你將收領之家庭津貼用孩子的名字給孩子存在儲蓄戶口或投資，則所賺和集存的利息收入是應由孩子付稅的，而不是由你付的。

在此情況下，很可能你孩子每年的利息收入會超過他應得的個人免稅。對許多父母來說，這是一個不付稅而為孩子建立起孩子未來的門路。

你配偶的註冊退休儲蓄計劃

如果你為配偶的註冊退休儲蓄計劃存款，你可以在你的報稅表上扣除此項存款。請參閱報稅指南，看你在報稅表上可申請的最大額是多少。如果你配偶等到你在此計劃中最後存款以後的三年後才取款，則你不必把那三年所存之錢和所集之利息收入報為你的收入。此錢則成為你配偶的應付稅者。

托兒費用

托兒的費用可以從你的收入淨額中扣除。付這錢必須是為了能使你工作、上訓練課或作研究；而且並非是付給21歲以下的親屬或你配偶或你配偶生活的加拿大居民。

然而，托兒費用不包括你或供養人未受僱而工作時所付之錢。通常，收入低的一方申請此扣除。如果你，則申請下列中較低額：托兒的實際費用；你一年收入的三分之一；或者每年每個小孩2000元，以每家8000元為限。

請參閱報稅指南和第五表上的詳細說明。因為在某種情形之下，收入高者是可以申請此扣除的。

可扣除的醫藥費

為要合格扣除醫藥費，你必須滿足兩種條件。第一，你的醫藥費總額必須超過你的收入淨額的3%，因為只有超額可以扣除。第二，如果醫藥費是為某家庭成員付的，你

必須在你的報稅表上將你付醫藥費的家人報為依靠你生活的人，或者如果在1986年收入沒有超過4180元你就會報那家人為依靠你生活人。如那家人之收入超過限制時，你必須在你的應付之稅額中加上超過4180元的收入那部分的68%。

舉例，某納稅人的收入淨額是一萬七千元，醫藥費是668元。此納稅人必須算出醫藥費和他收入的3%的差。因之，此納稅人可申請668元減去510元，即是158元。

教育扣除

你孩子或配偶要在指定之教育機構全職受訓課，則可享受每月50元之教育扣除。此學生的全部扣除和免稅如果與學生的收入抵消，則你可申請那未用部分的教育扣除。

無論是誰付的學費，只有學生自己可以申請學費的扣除。

從配偶轉來的扣除

如果你已離婚，則你可用你配偶未用部分的扣除。在轉移之前，你的配偶必須用其全部合格扣除以將其收入淨額減至零。然後，那未用上的部分可以將移到你的報稅表上。填寫一般報稅指南中的第2表以決定你可以轉移之額。

結婚免稅和相當於結婚之免稅

如你已合法結婚，而且你配偶當當年所賺的收入淨額，你均可享受結婚免稅。計算此免稅時，你應包括你配偶當年所賺之全部收入，甚至就是你們兩年很晚才結婚也是一樣。

你不能為同居配偶申請此免稅。但是，如果你是獨父或獨母或有依靠生活人之同居配偶，則你申請相當於結婚之免稅比申請你生活人之免稅對你有利。如果你生活之入與你同居或是血親、因婚姻或



兒女減稅補助

你知道否，為每一個合格的18歲以下孩子你也可拿到多至454元的減稅補助？

如果你在為孩子收領家庭津貼補助而且加拿大保健福利局已與一月份的支票寄給你家庭津貼單TFA1，則你可申請兒女減稅補助。

合格兒女

TFA1單上註明合格此補助的兒女數。12月出生或到達加拿大的孩子不會在1月份寄出的TFA1單上。為12月到達加拿大的孩子申請補助，你必須與加拿大保健福利局接洽領取投與書，以證明你孩子可領家庭津貼。

誰申請補助

只有在一份份

為12月出生的孩子，加拿大保健福利局會給你寄一封投與書。

在無養家庭住的孩子，不住在加拿大的孩子或者不依靠父母生活的孩子均不可享受兒女減稅補助。

請注意，你的1986年入息稅表

上申請的兒女減稅補助是為1987年歷年所申請的，並非為1986年申請的。

預付之補助

1986年起，加拿大稅務局自動於11月給合格的人寄去一份預付兒女減稅補助支票。此款不必申請。

如果你上次報稅表上申請並合格領兒

女減稅補助，而且如果你和配偶或其他供養人合併一年的全家收入為15000元或以下，則你合格領預付之補助。1986年的預付退款額是每一孩子為454元中之300元。

(轉下頁)

5-450

兒女減稅補助

如何申請補助

誰能拿到補助
其他部分和對11月
拿不到補助的人，
拿到全部補助的方法
是報入息稅表。第10
表是一份TFA1單。

在第10表上，
寫進TFA1單上合
格孩子人數，再以
454元乘之。如果
你在報稅表上224
行上有收入淨額，將
之填在第10表上適
當的地方，再加上在
第10表上有名字的

人的收入淨額。然後
再將你自己的收入和
你合法配偶和任何供
養人的收入加起來，
則為你的總收入淨額。

誰是供養人

注意，「供養人」
可以是你在12月31
日以習慣法同居的父
或母，或者任何你合
法配偶以外的人（是
否與你同住均可），
此配偶供養孩子而且
為孩子申請個人免稅
（相當於結婚之免稅
或孩子免稅）。如此，
則在第10表上你得
報供養人的收入淨額。
你必得寫上供
養人的姓名、地址和

社會保險號碼，因為
此資料在申請兒女減
稅人的報稅表上不出
現。並且，供養人必
須在第10表的下部
填寫並簽名。



如果你在12月
31日同居、分居、
離婚或仍單身，而
獨自與孩子居住，為

之申請個人免稅，在
計算兒女減稅補助時
只算你自己的收入淨
額。如果你在1986
年移入加拿大，你不
必像個人免稅那樣將
補助按比例計算。別
忘了在你當年全部收
入淨額中也包括全部
到加拿大之前和之後
的所得收入。

你的補助

如果你的全部收
入淨額超過23500
元，則你的補助亦依
次減少。然後將你實
際可享的補助額寫在
報稅表上。
如果11月你收

到的預付補助多於實
際兒女減稅補助，則
你必須把多付之款自
1986年退稅中減去。

譬如，你於19
86年11月為你兩
個在1985年報稅
表上合格的孩子拿到
600元預付退稅，但
只有一個實際在
1986年合格。如此，
你就得還回多給
的那146元（你收
到的600元減去合
格小孩的454元）。
錢必須在1987年
4月30日那天或那
天前還回。
你填好報稅表並

簽名後，附上第10
表和TFA1單或證
明你可領家庭津貼
的證書，將之寄給
加拿大稅務局。

資料不足會耽誤
你的報稅表的處理，
也會耽誤兒女減稅
補助。因之，在寄出
之前，你應確定一下
有全部所需之文件。
報稅表必得在4月30
日前寄出。
其他詳情，請向
地區稅務處拿一份「
兒女減稅補助」。

如果你已領，12月31日與配偶同住，
則可為你申請50元，為你配偶申請50
元。如果你與配偶（12月31日與你同
住）有依你們生活的孩子，則每一個18
歲以下的孩子可領25元。

6-451

可退款的聯邦營業稅補助

你知道否在1986年入息稅報稅表上
你也許可享有可退款的聯邦營業稅補助？
如果你的全家收入淨額是15000元或
此以下，則你可用以上這項新的補助。補
助的多少要看你的家庭情況，而且家庭淨額
超過15000元，則按超過額減少5%。你
家的收入是只算你和配偶的收入。

補助按家庭情況而異

如果你是18歲或18歲以上，未婚，
沒有孩子並且在報稅表上沒有申請依生活
的人的個人免稅，則你可有50元的可退款的
聯邦營業稅補助。

如果你18歲以下，未婚但有一個孩子，
則你可合格為自己領50元，為每一依你
生活的孩子領25元。
如果你已領，12月31日與配偶同住，
則可為你申請50元，為你配偶申請50
元。如果你與配偶（12月31日與你同
住）有依你們生活的孩子，則每一個18
歲以下的孩子可領25元。

再者，如果你或配偶在報稅表上為一
個非你的孩子的18歲以下的人申請免稅，
則又可為此人領25元。

這項新退稅補助，一個有父母和兩個孩

子的家庭最多可拿1500元的補助。但如家
庭的收入自15000元增至18000元，則
此額漸漸減少。

誰申請此補助

每家只有一個人可以申請此退稅營業稅
補助。

如果你未婚，18歲或18歲以上，則
你必須在自己的報稅表上申請此補助。

如果你單身，有一個18歲以下的孩子，
你必須在你的報稅表上為你自己和依你生
活的孩子申請。

如果你已領，你
或者你配偶均可申請
此補助。申請的人則
必須為全家每人申請。
這包括所有18歲以
下靠你生活的人，不
管夫婦中誰是其父或
母。

幾乎有四百萬的
加拿大家庭和個人在
他們1986年的報稅表上可以申請此項新
的補助。如果按照報稅指南你合格領此退稅
補助，請千萬在1987年4月30日以前
填好並寄出報稅表。



7-455

分期付入息稅

你不想一次付入
息稅時，平常可以跟
公司商議分成12個
月付。每個月你付估
計的1/12。年終時，
如果你多付，則公司
給你算在以後的
賬上或者退回多付
之額。

以上即是分期付
款。你的入息稅賬也
要以同樣的方法付：
分期付款。入息稅法
要求你賺收入時就付
稅，而且如無付稅，
則要在未付額付利

誰主分期付稅

通過僱主從薪金
支票中扣稅，所以多
數納稅人分期付稅。
年終時，這些納稅人
已為收入付了部分
全部或超額的稅。

有些人未從僱主
處扣稅。按照入息稅
法，這些人都得分期
付稅。

誰得分期付稅？

這些納稅人是誰
？通常，是沒有自收

入淨額至少四分之三
中扣稅的人，和前一
年付了1000元以上
的聯邦稅，並且估計
本年也會付1000元
以上的聯邦稅的人。

此條件影響到投
資每年只收到一次利
息的人；停止了工作
的僱員；領有養老金
或投資收入的居者，
和自營企業的納稅人
（如農人、漁人和自
僱者）。

如果你是這些人
之一，你必須以分期
付款法向加拿大稅務
局付你所賺收入之入

息稅。如果你付款遲
到或不足，則可能會
收到要付利錢的賬。



因為許多納稅人
在第一年不知道此付
稅責任，加拿大稅務
處通常在第一年不收
還付或不足稅的利息。
什麼時候？

多少？

如果你是自營的
農人或漁人，你得在
12月31日那天或
那天之前一次付你應
付聯邦稅的淨額之三
分之二。其他納稅人
必須分期付：3月、
6月、9月和12月
的最後一天之前。

加拿大稅務局要
協助你計算分期付款
額。所以這部門準備
了分期付稅指南。你
可從地區稅務處領取。
何時算在
報稅表上
因之，你填報報
稅表時，你已付了部

分、全部或超額的欠
稅。如果你只付了一
部分，則你得最遲到
4月30日給加拿大
財政總長寄一張尚欠
稅額之支票。當然，
如果你已超額付稅，
加拿大稅務局會將超
額退還給你。

你第一次付稅，
應該將之送到稅務中
心（請在分期付稅指
南中查地址）。然後
加拿大稅務局會給你
寄付款單。以後你可
用此單在任何時銀行
、通用銀行或信用
合作社付款，或將支
票寄給稅務中心。

8-464

退稅的耽擱

雖然加拿大稅務
局的電腦可以找到並
自動更改許多錯誤，
但仍有許多其他的
錯誤只有你才能供給
其他資料。
其實，去年加拿
大稅務局找了95萬
納稅人，要所缺的資
料、收據和文件。因
之，其中每一份報稅
表都留在處理過程之
外，直到本局收到所
需之資料。

譬如，有些納稅
人使退稅遲到，因為
把數字寫錯行，或者
申請扣除而未附上所
需之資料單或收據；
有些甚至忘了寫姓名
和地址。
有些人常會忘了

之行，在所需格中劃
勾，填好適當的稅表，
並且附上你的收據和
資料單。不然，加拿
大稅務局只得給你寫
信或打電話告知你，
你的報稅表從通常處
理過程中抽出，只有
在你供給缺少的資料
後方可再處理。
處理報稅表
多數簡單無錯的
報稅表需要四個星期
的處理，較複雜的需
八個星期。這個過程
有五個主要步驟：分
類、估稅、數據處理、
貼標籤，並且如有需
要則改正錯誤。

分類是由辦事員
用人工把全部收據和
文件按次序排列，為
估稅作準備工作。附
有支票的報稅表收到
出納組，把支票取下，
照相，然後立刻存入
銀行。接着全部報稅
表都送到估稅組，由
人工檢查後才作數據
處理。稅務電腦檢查
一切資料，改正小錯
誤，並且指出是否需
要再作證實。只有在
納稅人供給的資料全
部由電腦檢查並接受
後才再作估稅通知和
退稅。

9-000

你和加拿大稅務局的查稅員

「喂，是鍾斯先生嗎？」
「是的，我就是。」
「我是加拿大稅務局的喬治·布萊。我
們想對您的公司多瞭解些。」
「怎麼回事呢……我付稅呀。」
「不是，不是，鍾斯先生。這只是一般
手續，等等，等等……」
被稅務局審計甚為不愉快，但也不至於
太糟。最後你並不一定要多付稅。其實，自
1985年4月1日到1986年1月底，
所查4339個納稅人最後共少付一億八千
二百萬元的聯邦入息稅。

「可是，為什麼找我？」

多數人第一個問自己的問題是：「為什
麼找我呢？從大約一千七百萬的報稅表裏，
怎麼就會找著我的呢？」
其實，如果僱主從薪金或工資處扣稅，
則多數人極難碰上全面性的查稅。加拿大
稅務局通常除了僱主提供的資料以外很少多
要資料。

但是誰知道什麼時候加拿大稅務局會
注意到你。就是挑出你來，並不一定是懷疑你
逃稅。多數情況下，只說明你只是碰上了全
國性審查而已。也可能是因為你的稅務記錄
不全。

事實上，稅務局用最複雜的電腦系統設
立審查步驟。大體而言，此系統可產生可能
要審查的檔案之名單。然後由地區辦公人員
查最可能缺資料或有尋常資料的。

因為稅務部門所管之數量繁多，他們幾
乎被迫只著重於那些不同尋常和定型趨勢
的那些。所以審計總是著重幾類：企業公司、

信託和自僱的個人。審計要確定你之稅額
無誤，也是鼓勵納稅人照章行事。

如果稅務局工作人員在辦公室審查，
則你被審計但你不不知道。他們可以不離
辦公室而查你的檔案。如果一切無錯誤，
自然他們不會通知你。但如果他們還需要資
料，他們可以用信件、電話或親身訪談來搜
集資料。

實地審計是較深入的審查，平常都在
納稅人的營業處舉行。可能會需要幾天到幾
週才能完成。

「我怎麼辦？」

所以，問題是查
稅員來訪時你怎麼辦
？回答是：你應該合
作；打開賬簿，回答
所有的問題。一切完
畢，你也許會拿到退
款。

查稅員來訪時，
他或她會安排與你見面，先與你談論審查之
事。稅務局要盡快作審查，而且要盡量不干
擾你的營業。

審查一開始，則可能是一個人查。如果
是一組人則每人都有不同的專長。一組人的
方式包括有訓練的會計員，可以查大公司和
小型業，職業家，農人和漁人的繁複的記錄。

查稅員的首要責任是決定應付稅之稅額
正確，有時甚至是下降的，結果是給你退稅。
查稅員就以這種態度審查賬簿和記錄，記下
需要更多資料的地方。

查稅員通常並不質問納稅人所用之一般

被接受的原則。但是，有時也有幾個例外，
納稅人用時不一致，或者某種作法特別是入
息稅或規則所禁止用的；或者是法律上有先
例，不能在稅務方面承認此原則；或者好像
用此原則只是逃稅或避稅的計謀的一部分。



舉幾個例子，你與稅務代表通話時，有
權受到公平、禮貌和有助的待遇。未經證實
前，只能認為你很難。如果稅務代表沒有
給你由上級法院法官所發給的搜查與沒收
證，你也有權拒絕他們搜查和沒收你的資產。
同時，如果你不同意估稅，你有權在所謂時
間（90天）內提出上訴。而且，不到事情
最後由上訴過程決定，判斷中的稅不必付。

然而，同時入息稅法與加拿大稅務局
權力，在不合作時可以強力執行。納稅人不
提出所要求之資料時，稅務部門可以提出書
面要求，以給納稅人合理的時間以提出資料。
按入息稅法，不服正式要求，可能會受罰款。
稅務部門也可按照現有的不全資料徵收重估
稅。如果你要抗議，你還可能得提出缺少的
資料。

但是，盡能力範圍之內，稅局的政策是
不依據不全的資料而作重估稅。

有關稅的問題

本節解答納稅人最常詢問的問題。到填寫入息稅表時，
你也許會發現有些能解答你自己的問題。如不能，或是你有
其他問題，請參閱報稅指南或給加拿大稅務局打電話。我們
極樂意為您解答問題。

入息稅報表

11-000

我於去年九月到
達加拿大。聽說加拿
大的稅制與我本來的
國家不同。作為加拿
大納稅人，我有什麼
權利和責任？

加拿大的稅制是
自己評定式，即每年
4月30日那天或4
月30日之前，必須
填報報稅表，寫明你

的收入、扣除、免稅、
補助額和應付之稅。
然後將該填給加拿大
稅務局的稅，最遲在
4月30日繳納。

如果欠稅時不填
報表，或不報收入，
或假報報稅表，則可
能受罰款。罰款額可
自所逃稅之25%到
200%。
然而，你隨時都

可享有下列基本權利：
有得到全部正確的有
關資料之權利，以便
準確地完成報稅；在
你用任何方式通訊
商討有關稅務事項時，
可享公平、有禮和協
助性的待遇的權利；
也有享受有關你所報
稅務事項受保護和保
密之權；未經證實之
前，你有被認為誠實

之權；有權在所許之
時間內，對稅務局所
估稅額提出抗議之權；



有權作獨立之審查，
並在加拿大稅務局或
獨立法庭客觀地審查
你案件之前，可以拒
絕付出租中之入息
稅；並且有權合法地
安排一種方法以付最
少的稅。

12-000
我從來沒有報過
入息稅，何處可以領
取所需表格？

二月開始，可在
各郵局和地方稅務處

拿到英文和法文的T1
一般稅表。與報稅表
一同，可拿到報稅指
南、一套稅表和一份
稅率表。這些資料可
助你計算應付稅額。
如果找不到有關付
稅問題的解答，請即
與地區稅務處接洽。

13-000
首次報稅時，我
的唯一要有社會保
險號碼嗎？
對了。你必須有

有社會保險號碼以便
於4月30日期限前
報稅。填寫一份「社
會保險號碼申請表」
以拿到你的號碼。申
請表可自任何地區稅
務處、郵局、加拿大
就業中心或保健福利
中心領取。在魁北克
省可在通用銀行領取。

14-000
我如何能很快又
準確地填報報稅表？
首先，詳細閱讀

稅表以決定那幾行合
於你的情況。不能確
定時，請參閱報稅指
南以瞭解詳情。指南
中說明你可申請何種
免稅和扣除，以及如
何申請。如果指南不
能解決你的問題，請
即刻與地區稅務處接
洽。要一本「移入和
移出移民入息稅指南」
填寫報稅表之前，
收集所有資料單和可
證明扣除的收據。記

下所缺文件，並向有
關部門要求文件。如
到4月尚未收到這些
文件，盡量填寫報稅
表。同時附上一說明
，解釋你的估計額，
並寫上給稅務資料單
和收據的機關部門之
名稱和地址。
確定你已準確地
填好身份欄——先填
在單獨上，再寫上要
寄出的報稅表。這一
欄中要有你的姓名

字、縮名、全部地址、
出生年月日、婚姻狀
況。同時，如為首次
報稅，也填上你到加
拿大的日期或你離開
的日期，還要填寫社
會保險號碼。

接着，填入當年
的加拿大應付稅之收
入和到達加拿大後自
國外得到的收入。申
請扣除、免稅（按比
例）
（轉下頁）

Date published 21 March 1987

例計算)、補助額、配計算。計算扣除額並計算應付稅額。如果你到加拿大之前有國外收入,也許扣除額必須得按比例

查一下,然後按行填。如有應繳之稅,則亦在報稅表上簽名,附上資料單和收據,並將之於4月30日那天或那天之前寄出。如有應繳之稅,則亦附一張支票。別忘了將單獨留為記錄。

家庭津貼款和自魁北克政府收到的款項,如果這孩子是16或17歲。只有收到家庭津貼款的人可以申請你孩子的減稅補助。

時,你一定是賺到利息。這利息是應付稅之收入。因為這是聯名戶口,你和你配偶在各人的報稅表上都要報作利息收入。你們可按照各人賺的和存的比例分。如此,你們每個人都可申請利息和紅利收入之扣除。

一般報稅表上報這錢嗎?

這種養育費是應付稅的,而且一定要當你的收入報。你已離婚的妻子可在她報稅時扣除。要知更多詳情,請向當地稅務處領取「分居和離婚」的小冊子。

30-135-143

去年夏季我丈夫經營了一個小型企業。通常我填他的報稅表,可是現在我不知道該怎麼辦。可否請告知我一些他的付稅責任?

首先,你丈夫得記賬,記上全部交易,包括他的收入和經營企業有關的開支。記錄有兩種會計法。佣金報銷員、農人和漁人可用「現金」方式,只在實際有收入和支出的那報。其他自僱者必須用「自然增長」方式,即在賺收入和有關開支的當年報稅,不管實際收入和支出的確切日期。

再者,你丈夫可以用任何日期作為他的經濟年度結束的日期,只要不超過12個月。如果他在1986年5月20日開始經營企業,他可以在1987年5月19日那天以前結束經濟年。決定了經濟年度的結束日期,沒有加拿大稅務局的書面許可,他不能擅自更改日期。

欲知更多有關自僱主稅務義務和報自僱工作者收入,請向地方稅務處索取以下資料:「小型企業」、「標準則報稅指南」、「分期付稅指南」、「個人付稅指南」、「發薪處扣除利息稅」和「加拿大退休金付款和失業保險費表」。

31-135-143

我是否得報我為人托兒所賺的19280元?

一定得報。你必須在T1一般報稅表上將你的營業收入之總額填上。同時也要報淨額;淨額是總額減去你的營業所需之開支。

通常,按照你房子作托兒所之部分以經營托兒所之開支是可扣除的。

「托兒企業」和「個人分期付稅指南」的小冊子裏有更多詳情。可向地區稅務處領取這些小冊子。

32-135-143

我將房子抵押,與一朋友50/50(各分一半)在一公司投資。我抵押借款所付的利息可否當作開支扣除?

因為你借錢從事商業賺錢,你可以從你的營業收入把所付之利息扣除。

33-135-143

我是食品雜貨批發商。我僱用丈夫星期六和星期日上午。我是否得付給他的薪金從我的營業收入中扣除?

如果你付給你丈夫的錢確實是為給你的營業服務以便你賺收入,則此付給你丈夫的薪金是可扣除的營業開支。同時,你丈夫在他的報稅表上一定要報此收入。

因為你是僱主,你也得從他的薪金中扣除加拿大養老金計劃和魁北克養老金計劃存款。這些錢得每月付給加拿大稅務局。你不能從你丈夫薪金中扣除失業保險費。如欲知更多詳情,請與地區稅務處聯絡,並要一本「僱主手冊」。

應付稅之收入

15-101

我是大學生,為一社區報紙工作。雖然我不是加拿大公民,我是否得填報入息稅表?

當然要。只要你居住在加拿大並有應付稅之收入,你每年必須在4月30日填報報稅表。

填報報稅表也會對你有利。如果你薪水扣稅過多,或如你可扣除搬家費、兒女減稅補助,則唯一能得這些福利和得到入息稅退稅的方法是填報報稅表。

仔細閱讀指南和報稅表,以便找出所有可申請的扣除。

16-104

我是否得報自我工作的飯店所得的全部小費(貼士)?

小費是應付稅的收入,必須在報稅表上報。

17-130

我父親的僱主給我2855元的學費獎學金。這錢應付稅嗎?

是的。如果你是與你父親地位無關的獨立的選擇法得到這錢,則你必須在自己的報稅表上報此收入。如此,你可在將學費獎學金報為收入之前扣除你應得的500元的免稅額。

然而,如果錢是因為你父親或父親之地位而得到的,則算是你父親工作收入的一部分。他得在他自己的報稅表上報為工作收入。

18-108

我父親可否申請那500元職務費用扣除?他於1986年10月來到加拿大,自那時起他為自己工作,淨賺4562元。

職務費用扣除只給那些職務收入的人。你父親不能享有此扣除,因為他是自營企業。然而,如果你父親的收入淨額少於基本個人免稅額,他就不必報稅。



19-113/114

我的收入只有老年保險養老金和加拿大養老計劃養老金。我將得之報為應付稅之收入嗎?

這收入必須填報為養老金收入。

20-115

我自外國收到養老金收入。這錢在加拿大應付稅嗎?

多數外國的養老金都應付稅。你必須用收到錢時的兌換率將養老金收入折合成加幣而報稅。如果外國已從這收入中扣稅,你可能可以申請那外國稅減稅補助。其他有關事項請參閱報稅指南和第一表。

21-118

我和我家人於1986年3月移民來加拿大。自那時起,我妻子一直收到我們孩子的家庭津貼支票。我妻子的收入淨額是三萬三千八百六十六元。我的收入淨額是28434元。我們誰應該報家庭津貼款?誰應該申請我們孩子的免稅和減稅補助?

報稅指南上說明申請你孩子生活的孩子的免稅的人必須報為那個孩子收到的家庭津貼款。你們每人申請的扣除額和免稅額可能不同,所以其中一人的收入會較高。你應該決定誰申請孩子的免稅可減低應付稅的收入而受益。那人就必須報自聯邦政府收到的

利用扣除和免稅減低付稅 之小冊子。

34-208/130

我聽說過註冊退休儲蓄計劃和稅方面的好處。可否請告知我更多詳情?

這項計劃是可為退休後多存一些錢的計劃。就付稅方面而言,只要不超過限期,你所作之項存款在71歲以前每年都可扣稅。

報稅指南中解說如何計算從你的收入淨額中可扣除之最大額。

你的此項計劃必須在你71歲那年到期。當然,你自此時計劃中提款之錢均得在報稅表上報為收入,同時也得付稅。

也許你想在限期前將錢轉入某些投資以延遲付全部提款的稅。要知更多詳情,請向地區稅務處索取「註冊退休儲蓄計劃」之扣除?

35-208

我想在註冊退休儲蓄計劃(RRSP)中存款。我在1986年報稅表上最多能扣除多少?

你可往一個或數個RRSP中存款。在報稅表上你可最多扣除到你所得收入之20%,最多到你的特殊情形所許之最大額。計算你所許扣除之最大額,你必須包括你註冊退休金中所存之全數、你的註冊退休儲蓄和你配偶的註冊退休儲蓄計劃。直到1987年3月1日,你都可往你和你法定配偶的註冊儲蓄計劃存款。在1986年報稅表上扣除合格之



款,你可以在1986年的報稅表上申請扣除。再加上其他1986年和1987年前60天所付上之存款,只要所扣除額不超過你的可扣除的最大扣除額。附上一紙,說明你為何申請此扣除額。

36-208

我如何為註冊退休儲蓄計劃而計算所賺之收入?

將全部從工作、自營企業、房地產出租之租金、延期利益共享計劃之收入淨額和所有收到的退休金或養老金等,包括配偶去世所收到的利益、退休津貼和贍養費或養育費。請用T2097表計算。此表可自地區稅務處領取。

37-208

我與配偶按習慣法同居(未經正式儀式結婚)已八年。我為習慣法配偶的註冊退休儲蓄計劃作了存款。我在報稅表上如何申請此存款之扣除?

入息稅法只允許給合法配偶的註冊退休儲蓄計劃所存之款扣稅。因此,只有你們合法結婚方可扣除為配偶此計劃所存之款。

38-208

我在1986年報稅表上可否扣除那部分我去年未能扣除的1987年3月1日,你都可往你和你法定配偶的註冊儲蓄計劃存款。在1986年報稅表上扣除合格之

40-213

1985年9月我為一門於1986年5月結束的課付了學費。雖然學費不是1986年付的,我也可以在1986年的報稅表上申請扣除嗎?

學費可以按年度或學年扣除。就以你的情形而言,如果你尚未在1985年報稅表上申請,你當然可以申請扣除。如果申請,則你一定要附上費用收據,並附上一紙條,解釋你如何於1985年和1986年的報稅表上分配費用之申請。

41-213/247

我們女兒今年十九歲,還是學生。我可否在我的報稅表上扣除她所享之扣除額?

不管學費是誰付的,只有你女兒自己可以在她的報稅表上申請扣除每一學府一百元以上的學費。她必須附上正式收據。

43-219

如果我因升級,必須把房子賣了另買一所,我的搬遷費可否扣除?

如果你搬遷是為了接近工作地點40公里,則最多扣除等於你那年新工作收入之額。只有僱主支付和付的費用方可扣除。

44-228/230

我是我64歲,可否在報稅表上申請老年免稅?

不可以。無論你收入多少,你得1921年以前出生方可申請老年免稅。

45-230/231

我有妻子和兩個18歲以下的孩子都沒有收入。我可以申請什麼個人免稅?

無疑的,申請結婚免稅和依你生活的孩子的免稅可減少你應付稅之收入和應付稅額。報稅表上會指明你所養育的每一個人可申請多少。

46-230-235

我可否為我習慣法同居的配偶孩子申請免稅?

只有結婚的人可為合法配偶申請結婚免稅。可是,你與同居配偶有孩子,你為孩子之一,最好是最大的,申請相當於結婚的免稅。小心查一下報稅指南上寫如何申請相當於結婚的免稅。

47-230

我於去年12月結婚。雖然我只結婚不到一個月,我能否申請1986年全年結婚免稅?

只要你配偶的全年收入不超過所許額,生活的人申請免稅,則你可申請1986



22-121/118

自從我們兒子六年前出生以來,我們一直將他的家庭津貼支票存在銀行他自己的戶口。等總額達到10000元時,我們將為他買加拿大儲蓄公債。誰得報所賺之利息?

你和你配偶都不必報這利息收入。你孩子家庭津貼款所得之利息算作你孩子自己的利息收入。按照孩子的經濟情況,也許他沒有應付稅之收入,則他不必報稅。可是,如果你將家庭津貼款項用自己的名字投資,則你必須報所賺利息。

請亦注意,計算你為此孩子申請你孩子生活的孩子免稅時,必須包括你孩子的利息收入。

23-121/238

我女兒15歲生日時,我借給她5000元。她將此錢投資,準備大學畢業以後還我。那麼誰該報這投資所得之利息呢?

借給18歲以下孩子的、為孩子投資的錢所賺的利息應看作為貸款人的收入。因此,在你女兒18歲以前,你必須在你的報稅表上報此收入。在你的報稅表上,你也許可享有至10000元的利息和紅利收入之扣除。

但是,每三年一次,你可報某種儲蓄的自然增長的利息。如此,則到你女兒18歲時可以在她自己的報稅表上報利息收入,因為那時她的收入也許不會太高。

24-121/238

我於1986年自歐洲移民來加拿大。那時我將幾千元存入一聯名戶口。我首次報稅就得將之報作我的收入嗎?

可能不必。可是如果其中有一部分是在加拿大賺的收入,則你必須報這部分。同

25-126

我用了15600元修理租出去的樓的漏水屋頂,除了三層木瓦,重新鋪上了一遍新的。我也將窗戶換成較好的。我報稅時能否將此費用自我收入之房租中扣除?

修理租出去的房子不一定可以直接從你的收入中扣除。如果你花錢改良房子原來的狀況,你必須將此費用加在房租上。你將窗戶換成較好的,以改良保護即為基本花費的一個例子。只有你在報稅表中第8表上申請減值扣除時方可扣除此項基本花費。

然而,如果你花錢修理房子,使其保持你買時的狀況,你可以將此花費直接從你的房租收入中扣除。譬如,你如以前同樣質量的材料修理漏房子的屋頂,就可以當營業開支。

如有其他問題,請參閱一般報稅指南,或向地方稅務處取一份「出租收入」的小冊子。

26-127/254

賣房子時得報資產增值收益嗎?

應付稅的資產增值收益有一個很重要的例外:你所居住的房子或其他住宅。你可將自己的住宅出售,所賺之錢不必報為資產增值收益,也不付一分錢的稅。

27-130/208

我從丈夫給我買的註冊退休儲蓄計劃(RRSP)中的提款是否一定得付稅?

如果你今年提款,而你丈夫於當年或以前的任何兩年當中之計劃存款,則他必須在他的報稅表上報以下其中較小的一項:(1)提款的數目或(2)相等於前三年他為你存款的款額。如果他在前三年沒有為你存款,則你必須將所提全額報為你的收入。

如仍有問題,請參閱報稅指南和地區稅務處有的「註冊退休儲蓄計劃」的小冊子。

28-130/211

我於1985年4月取消了我的註冊住房購買儲蓄計劃(RHOSP),並於當年報稅表上報了所提之款。1986年12月我終於買了一所新房子,並從那時起住在裏面。現在是否已太晚而不能申請新房子的扣除?

你還可以在1986年的報稅表上申請扣除。其實,你在1985年5月23日聯邦政府發表預算前將註冊住房購買儲蓄計劃款提出購買自己居住的房子,可以在一連三年中任何購買房子的那一年將之從收入中扣除。你可將以前包括在你收入中的、或用來購買房子的等額扣除,兩者較小其一,但你前一年一定要以相同目的已申請扣除。

29-128/220

根據法庭裁決,我已離婚的妻子每月給我養育權所養育的孩子450元。我在T1

全年全年的結婚免稅。你與配偶填報報稅表時,將你們結婚之日期填在1和2頁指明你已結婚與否。錢的證明(銀行匯票、匯票收據或用過的支票)。收據上一定要有付款額和日期,你的姓名和住址,和收款人(通常是依你生活的)的姓名和住址。要申請此項免稅,請填T1E-NR表,非居民受養親屬報表。可在地區稅務處領取。

48-230/219

我與妻子於去年11月分居。我可否為我們同住之11個月申請結婚免稅?

你只可為分居那年申請對你有利之一項:你妻子的結婚免稅、或贍養費或1986年付給你妻子的分居津貼。請參閱報稅指南看其條件。你不能兩者均申請。欲知更多詳情,請向地區稅務處索取「分居和離婚」的小冊子。

49-235

我可否用一個不住在加拿大而依我居住的人申請免稅?可以。你可以為

付之醫藥費總數。最後,自你全部醫藥費中減去收入淨額之3%。如果你合格之醫藥費大於你收入淨額3%,則其所大出之數字可為合格之扣除。你必須填報報稅表之第9表。

53-251

夫妻之間互轉扣除是什麼?

如果你配偶可享下列任何扣除而不能全用,則你可將全部或部分轉用在你的報稅表上:老年免稅(65歲或65歲以上者);投資收入扣除;養老金收入扣除;殘廢扣除和教育扣除。

填寫第2表以決定可轉之數額。用一般報稅指南助你填表。填了要轉的數額以後將之寫在報稅表上。將第2表和你配偶的資料單一併附在報稅表上。如果你配偶的報稅表上資料單,則請在「對」格裏劃勾。

52-243

我想我可以在報稅表上扣除醫藥費。我如何算?

首先,將你在報稅表上的收入淨額以3%乘之。然後算出你和你配偶為全家人所

52-243

我想我可以在報稅表上扣除醫藥費。我如何算?

首先,將你在報稅表上的收入淨額以3%乘之。然後算出你和你配偶為全家人所

51-240

我於一年前退休。

(轉下頁)

54-254

我將兩所出租的樓房，共賺6萬1千5百元。此項應付稅嗎？

通常這種利益算作資產增值收益，因此此數之一半應在報稅表上申報為收入。可是，自從1985年5月23日之預算，你一生可享有50萬元之累進資產增值收

益免稅。為1986年，你可最多申請2萬5千元應付稅之資產增值收益之累進免稅。再減去你已在1985年中申請之免稅，1987年付稅時，你的累進應付稅資產增值收益免稅將為5萬元（資產增值收益淨額10萬元）。1988年，你將可

申請你應付稅之資產增值收益（資產增值收益淨額20萬元）之10萬元累進免稅。1989年，累進資產增值收益淨額為30萬元（應付稅資產增值收益15萬元）。從1990年以後，每一納稅人可享一生資產增值收益淨額50萬元之累進免稅。



應付聯邦稅減去補助額

55-406/463

我付稅報指南報稅表上所列應付稅之金額嗎？

報稅指南報稅表開列所付稅之計算。上面列出各種收入範圍和每一範圍應付之稅額。如果你有可申請之補助額則不必付稅報表上之稅額，因為你可以直接從應付稅額中減去補助總額。

再者，如果你已從新金中扣除或用分期付款法付了入息稅，你可以將此額自應付稅中除去。如果你當年收入未付足稅，則你得再付。那你就得給加拿大財政總局用支票或匯票付你所欠之稅額。當然，如果你已多付，稅局會給你退稅。

56-450/118

我聽說加拿大稅務局會在11月為兒女減稅補助額預先寄出支票。確有此事嗎？確為如此，則我如何能得到支票？

自從1986年2月26日聯邦政府預算以來，加拿大稅務局就自動寄出兒女減稅補助支票。這種預付歸還金不必特別申請。

要收到此支票，你必須於前一年在報稅表上申請了兒女減稅補助金，並且全家報1萬5千元或較少之收入。1986年11月預付之額將等於每一合格孩子454元中之300元。你仍得填寫報稅表，並於4月30日前申請兒女減稅補助以得到其餘之額。



57-450/118

誰可以申請兒女減稅補助？我妻子沒有收入，我不瞭解為什麼我不能替他申請？

只有一月收領家庭津貼的人可以申請兒女減稅補助。結婚的夫婦中通常是母親申請此補助，因為她是收領家庭津貼款。父親只有在有孩子養育權和在1987年1月收領家庭津貼的情況下可以申請此補助。

去年我只有部分時間住在加拿大。我必須像我丈夫按比例分配申請全部他生活的孩子的免稅一樣，也按比例分配申請兒女減稅補助嗎？

不必。但是你得記着，在第10表上為兒女減稅補助所報之全部收入淨額必須包括全年所賺之全部收入，包括到加拿大前和到加拿大後的收入。你一定得合格領家庭津貼，才可申請此補助。如果你沒領家庭津貼支票，你應給加拿大稅務局寫信要求——「投訴書」，則可容你申請此補助。

59-450

我在第10表上申請兒女減稅補助的時候，雖然我們已於1986年分居了，我也得報我丈夫的收入淨額嗎？

如果你於1986年12月31日已分居、分居、離婚或未婚而獨自與孩子居住，並為你孩子申請了免稅，你只須你自己收入的淨額來計算兒女減稅補助。然而，請注意，如果你分居的合法丈夫或同居丈夫申請個人免稅（相當於結婚或兒女減稅），你必須在第10表上報此收入淨額。

60-450

我覺得我為兩個孩子申請兒女減稅補助。我如何申請？

就是你沒有收入，你也得報稅和報第10表才可得到合格兒女減稅補助。注意將報稅表第1頁的身份證明欄和第10表都填對了。

如果你的報稅表上有收入淨額，將之與其他列入表格的人之收入淨額填入第10表。附上第10表和TFA1家庭津貼結單或加拿大稅務局的投訴書。檢查一下算得是否對，簽上名，將之寄出。

其他有關如何申請兒女減稅補助和第10表，請參閱一般報稅指南。

請注意，1986年入息稅表上所申請之兒女減稅補助是1987年的，而不是1986年的。如果你孩子在1969年或1969年以後出生，如果你收到1987年合格收領家庭津貼，則你孩子合格領補助。1986年18歲的孩子不能包括在單子上，因為那孩子不能領補助。同時，要為1986年12月出生的孩子申請補助，你必須拿到加拿大稅務局的投訴書，確定你合格為那孩子領家庭補助。

61-450

我剛看了一下第10表，不知誰算作「非配偶之供養人」？為什麼要在表上報那人的社會保險號碼？

「供養人」可以是孩子們的父或母而於12月31日與之同住並尚未結婚的人；或者除了你合法配偶（無論你是否與之同居）的人，而此人出錢供養孩子，並用那孩子申請免稅者。

你必須在第10表上報那人的姓名、地址和社會保險號碼，因為在申請免稅的人之報稅表上別處沒有這些資料。

62-455

我開辦了一個小型塗泥泥業。我收到通知，要我付還分期所付稅的利息。為什麼？

如果發薪處沒有至少從你收入淨額四分之三中扣繳報稅，或如果你1986年之聯邦稅和你1987年預估之聯邦稅都超過1千元，則你必須分期付稅，因為一有收入即得付稅。如果你分期付款不足或太遲，你得付未付稅之利息。

地區稅務處有分期付稅指南，可助你計算付款額。

第一次付款交到稅務中心（請參看指南背後之地址）。你可用稅務中心給你寄去的付款單以後在加拿大特許銀行、通用銀行或信用合作社付，或將之寄去稅務中心。漁人和農人每年於12月31日一次付全部聯邦稅之三分之二。其他人之分期付款均須在3月、6月、9月和12月底那天或那天之前



稅之三分之二。其他人之分期付款均須在3月、6月、9月和12月底那天或那天之前

付。然後於次年4月30日或4月30日之前計算那年所欠實稅。如果分期付稅和已扣稅外仍有欠稅則付之。如已多付，則可申請退稅。

65-455

我自1986年3月起已分期付稅。我於1986年報稅時是否應報我1987年3月所付者？

你的報稅表上只應報到1986年12月31日所付之稅。你1987年3月所付之分期付稅要到1988年4月30日那天或之前報1987年報稅時才付。

64-451

我想我該可以享有聯邦政府營業稅補助額退稅。我如何申請？

你必須報聯邦入息稅方可得到可退稅之聯邦政府營業稅補助。每個18歲或18歲以上、或已婚、或已有孩子的人都可享有此可退稅之聯邦政府營業稅補助，如果付稅那年全家的收入為15000元或此數以下。如果全家收入為15000元以上，補助額則依次減少。全家收入只是你和配偶的收入。只有一個人自己、其配偶和依靠其生活之人可申請此補助。補助為申請人50元、其配偶50元、依其生活或依其配偶生活之人每人25元。其他詳情，請參閱報稅指南。

65-464

我得等多久才可收到退稅？

通常，簡單報稅表在寄出後四週可收到退稅支票，較複雜之報稅表得等八週。如果漏填什麼或資料不足，則加拿大稅務局得與你聯絡，因之退稅支票會再遲三週。加拿大稅務局請你在此段等待期間之內別向地區稅務處詢問，因為這段時間內他們也不知道。

正確填寫報稅表，以免退稅支票會遲誤。如另有問題，請在寄出報稅表之前參閱報稅指南，或向稅務處詢問。

66-464

兩年前我改了名字並搬到別省。那年我該有退稅，可是我沒拿到。我丈夫說我還可以申請退稅。如何申請？

只要在3年期限之內，都可以申請前一年的退稅。你應向你的地區稅務處詢問，申請退稅。請告知他們你現在和以前的姓名和地址、社會保險號碼和是那一年的退稅。

每年總有45000張支票退回加拿大稅務局。稅務局儘力找退稅支票的主人，但並非都全找到。

67-465

我剛填完入息稅表才發現我欠的稅比我

有辦法與加拿大稅務局安排一種「定期付款辦法」？

通常，所欠之稅必須在每年報入息稅之限期4月30日或之前繳。如果你不能一次全付，請與你地區之稅務處商討一種付款辦法。

報稅千萬不得遲於4月30日。遲報要罰款5%；遲付稅，每月罰款1%，以12個月為限。

68-000

我已填報1986年入息稅。現在要做些更改。我是否該再填一份報稅表？

請別再填第二份報稅表！如果你尚未收到估稅通知，請寫信給你的稅務中心。報稅指南中有其地址。請別忘了附上其他資料單、姓名、地址和社會保險號碼。

69-000

我剛收到估稅通知。有幾樣我所申請的扣除未受批准。我不同意。我如何向加拿大稅務局提出抗議？

如果你正正式向稅務局的決定提出抗議，從估稅通知或重估通知寄出日期算90天內提出抗議。可是，在提出正式抗議之前你應該與你的地區稅務處聯絡，要求解釋。多數糾紛都由誤解某些事實而生，所以納稅人最好先與稅務員把情況弄清楚。

如果你仍不同意，你可以提出抗議。但必須在90天期限內。你可從地區稅務處拿抗議通知。如果你的抗議沒有滿意的解決，或者90天內沒有收到答覆，則你可向加拿大稅務法庭上訴。此法庭不屬加拿大稅務局。

70-000

加拿大稅務法庭是什麼？

稅務法庭與其他法庭地位相同。此法庭以公平的裁判形式非正式地傾聽上訴，並且不受有見證的規則。全加拿大各主要城市的稅務法庭均定期開庭。

要上訴，請以掛號將兩份信寄給：

REGISTRAR
TAX COURT OF CANADA
200 KENT STREET
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M1

信中證明你上訴所根據的事實。出庭時，你可以代表自己出庭或請別人代你出庭。法庭完全免費，只是你得自己付你代表人的費用。

你亦可免費向法院工作人員拿傳票。如果稅務法庭判決你錯，你仍可向加拿大聯邦法庭上訴。

71-000

我很想在報稅期間自願免費幫助別人填報稅表。我如何可幫助？

加拿大稅務局每年為要在自己地區幫助別人填報稅表的人開辦訓練。上過短期訓練課程以後，你就可為你認識的納稅人和別人介紹來的人幫忙。如果你對「自願服務」項目有興趣，請與你的地區的稅務員接洽。

95-251

「最重要」的是，你應該別忽視從你配偶可轉移的扣除？如果你配偶不能用配偶間可轉移的扣除，則你可以在第2表上申請扣除轉移而享受你應付稅收入之扣除。

96-406

「你可能會享有聯邦政府外國稅減免補助？你計算自外國收到的應付稅收入時，你可能會已為此額在外國付稅。如果你已為外國收入在外國付稅，則你可以在報稅表上第1表申請聯邦減免補助。

93-242

「你可以扣除你和配偶一年中所付之醫藥費？你可申請收入淨額減去3%之醫藥費。留下全部收據，報稅時將之附上。有關限制申請此扣除之條件，請參閱一般報稅指南。

94-247

「如果你全日學業，則可申請教育扣除？此扣除對全日在某項學府上學，參加取得資格的教育課程的學生是每月50元。有關合格條件請參閱報稅指南。

92-235

「如果你在一付稅年到達加拿大，你也許得按比例分配那年的個人免稅？其實，如果你到加拿大前已有

92-235

「如果你全日學業，則可申請教育扣除？此扣除對全日在某項學府上學，參加取得資格的教育課程的學生是每月50元。有關合格條件請參閱報稅指南。

例計算）。

並計算應付稅之收入，如果你到達有國外收入，除額必須

15-101

我不是加拿大居民嗎？

當然，如果你不是加拿大居民，你應填報稅表。填報報稅過多，補助，則惟一的辦法是仔細研究可申請的排

16-104

我是否小費（貼士）小費是報稅。我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

17-130

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

18-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

19-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

20-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

21-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

22-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

23-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

24-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

25-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

26-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

27-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

28-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

29-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

30-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

31-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

32-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

33-108

我父母金。這錢是是的。獨立的還報稅表上報學金報為免稅額。

(約時報十八日訊)美國醫學專家說,在今年底以前,大約有一百名美國人會捲起袖子,接受實驗性質的預防愛滋病疫苗注射。

這將是重大的一步;全球各地都在發展預防愛滋病的疫苗,這是現代科學史上未有前例的努力,而且此種努力是完全期望將先天免疫機能障礙致害的唯一希望,而美國即將首次進入人體上的實驗。

國際衛生機構的官員估計,全球各地已經有十萬餘人罹患這種致命的疾病。據估計,造成愛滋病的病毒已經使十萬萬人受到感染,而且使數千萬人受其威脅,官員們形容愛滋病是本世紀最嚴重的疾病之一。

不再簽署售軍火合約

（耶路撒冷加
新社十九日電）
以色列政府於星期
四宣佈，以色列將
不兼裝出售軍火，
南非之新合同，同
此非將減少與南非
之貿易及文化聯繫
（在受到美國施
以壓力之後，以色
列總理宣佈上述決
定）

帶有十個核彈頭，
爆炸力為十五至
十萬噸梯恩梯。這
種威力很強的核導
彈的射程為七十五
公里，具有摧毀堅
蘇聯安裝在任何堅
固發射井內的導彈
的能力。三叉戟十
二式導彈將用於裝
備美國和英國的海
軍潛艇。

外交政策的和
獨立自主的，
外交政策是我們
基本國策，是不
能動搖的，我們
擁有全世界五
分之一的口口的
國奉行這一政策
有利於世界的和
與穩定，最符合
國人民和世界人
的根本利益。

不過以色列政府仍保留有餘地，可以保持與南非之卅八年關係，因上述制裁措施，並不包括現有之軍售合約，亦不致與南非斷絕一切貿易關係。

以色列一向不學謀今天上午在米

美蘭曾于今月十五日首次成功試射三枚劍一式導彈。

吳學謙外長在意會見企業家代表（米蘭專電）

意國總理巴達魯合會見時說：中國現代化需要西，而西方和整個世界也都需要中國。他表示，意大利意聯會將為促進中國貿易的發展出努力。

陳慕華在結
中南兩國
發展前
(貝爾格萊

美國三叉戟導彈第二次發射成功

（華盛頓十七日電）美國國防部官員說，美國十七日在卡納維爾太空基地第二次成功發射了三叉戟二式導彈官員說，美國十七日成功地進行了三叉戟二式導彈試驗。

這種導彈至少可攜帶三枚核彈頭。吳學謙在經濟委員會、中南經合作取得的進展後，科學和技術合作委員會中方主席說，我們願意大惠貸款和贈款來促進南斯拉夫在友好技術轉讓問題上表出的開放態度。共同願望，因此我們確信，隨着經濟建設的進展，發展前景是令人

威力強大 菲律賓軍事學院發生炸彈爆炸，四人喪生，四十多人受傷。據稱炸彈就是放置在圖中被炸得粉碎的看台頂上。

週年

九日) 美國于星期三(三日)在內華達州沙漠地十公尺處，舉行一次核試，為美國今年之第三次核試。此次核試被稱為武試效果試驗，乃一項在隧道下舉行之核試。

第三大內華達核試，雙方進行了親切的談話。

陳慕華還同斯拉夫聯邦外長克雷斯基奇，財政部副長里卡茨等分別舉行了談話，就進一步擴大中南兩國經貿合作問題交換了意見。

共聯盟中中央委員會科羅舍夫則會見了陳慕華。

行之間時，類似在去四月時所進行者，但是該次四月之試驗結果失敗，並且將價值數百萬元之科學儀器損毀，星期三日所刊之核彈，其威力並不超過二噸黃燐，反對販毒和吸

問題交換了意見

哥國百萬大作反毒大示

（波哥大十日電）近一百萬哥倫比亞青年今在全國一些主要市舉行遊行或集會，反對販毒和吸

在南國訪問時稱
經濟合作
令人樂觀
觀的。

在首都波哥大，大約九萬名大學生在主要大上舉行了示威，後集中到玻利瓦爾廣場參加反對塞

三月十二日來，這一行是陳慕華、科參加中南經濟、科學和技術合作委員會主席會晤的，今晚乘飛機離開回國。

今天中午，陳慕華和中南經濟、科學和技術合作委員會南方主席米諾夫列維奇舉行最

後一次會晤。陳慕華、科長、波哥大、交通以及聯合國駐聖多明各代表團駐美代表出席。這次群衆運動是哥倫比亞政府反對毒品計劃的一部分。

據報道，平比亞其他一些重要青年組織也

（貝爾格萊德觀的。

九日、中國經濟委員會、中南經濟科學和技術合作員會中方主席陳華生在結束訪問斯拉夫的好友訪時指出，中南部有擴大貿易和加強經濟科技合作的願望，因此兩國貿易關係的發展前景是令人樂觀的。	陳慕華一行三月二十日來道參加中南經濟、科學和技術合作委員會和技術合作員會中方主席陳華生和技術合作員會南方主席薩夫列維奇舉行
--	---

世澤森住宅電話三三七·七八四一

新盤·歡迎來電詢問：

●新屋。在建造中二七三第七街東
●新屋。三一六五第六街。在建造中
●新屋。二七一 One B.C. 不日開工
另有地盤。位於域多利大道南附近
以上新屋接納舊屋相換。

本汝此四年新屋上下完成急賣，只賣
十五萬餘低價。

●三層舊屋。現租出六百元。乃路來一
街只售九萬九。投資良機。
●翻新合法上下屋孖屋。入息每月可
千元。近十街與夫沙十三萬元。

Autoplan

房屋 汽車
生意 醫藥

燕梳

代理

物業收租

房屋買賣

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

COLLIERS
MACAULAY NICOLLS INC.

 732-4618
984-3090

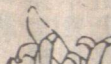
50% OFF
詢眾要求 欲罷不能
再半價 一星期

有床褥，睡房，餐房，廚房，客廳傢俬及各款燈飾，任君選擇。

星期一至五	十時至八時
星期六	十時至六時
星期日	十二時至六時

一次性產品
 Disposable Products

KIP

- | | |
|--|--|
| 1. Made By Non-Woven Fibre
Apparel
Face Masks
Nurses' Caps
Urine Pads
Doctors' Caps
Gloves
Operation Clothes
Operation Trousers
Shoes Cover | 無紡布一次性產品
手術袍
口布
護士帽
尿墊
醫生帽
手套
醫生衣
醫生褲
鞋套 |
| 2. Made By Plastic
Plastic Gloves
Apron | 塑料一次性產品
塑料手套
塑料圍裙 |
| 3. Latex Examination Gloves
L.M.S. | 乳膠檢查手套 |
| 4. Disposable Syringes
1 cc, 2 cc, 5 cc, 10 cc and 20 cc | 一次性注射器 |
| 5. Folding Wheel Chair
K 801, K 809 | 療養車
 |

Guangdong Surgical Dressings

Gauze Bandage	紗布繃帶
Gauze Sponge	紗布片
Laparotomy Sponge	腹部手術巾

China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp.
Guangdong Branch

61 Yan Jiang Road (W), Guangzhou, China.
Cable: "SINOCEMIC" Guangzhou
Telex: 44376 HAGON CN
Tel. 883823

CHRYSANthemum

布繃帶
布片
部手術巾

98-450
申請兒女減稅補助時，你應將全年之全部收入？不論你的收入是你到加拿大之前或之後的，你應該在10表上包括全年所賺之全部收入。

99-450
要申請兒女減稅補助，你必須收到家庭津貼結單——TFA1？填寫第10表，在報稅表上簽名，並附上TFA1單再寄出。

100-450
為去年，你可能合格地滿足了11月能收到預付兒女減稅補助的條件？如果你在去年之報稅表上申請了兒女減稅補助，而且全家收入少於15000元，你就會自動收到此一預付退款。這筆款是全部補助額之三分之二，

即1987年每一合格孩子454元中之300元。
101-451
你也許能領到連款之聯邦政府營業稅減稅補助？如果你全家的收入是少於1萬5千元，或者你是18歲以上，或已婚，或有孩子，則你可自己申請50元，配偶50元，每個依靠你生活或依靠者在12月31日與你同住之配偶的每個18歲以下的孩子為25元。如數額超過15000元，則減少超過額之5%。

102-464 退稅
如果你可能像其他成千上萬的納稅人一樣，他們把數字寫錯了行，或者申請了扣除但未附上所需之資料單或收據，有些甚至未填姓名、地址或社會保險號碼，使你的退稅早日到達：寄出完全並且準確的報稅表。
103-464/465
你要為前一年的收入算應付稅之收入，並於4月30日之前報稅？如果你那年多付稅，則你可收到退稅；如果付得不够，則得附張支票或匯票補足稅，在4月30日或4月30日之前

111-208
你可往你的註冊退休儲蓄計劃存款存到71歲時，只要你71歲那年存款時賺有收入。有關你可在1986年報稅表上扣除之最大額，請參閱報稅指南。你可存款存到1987年3月1日而在1986年報稅表上扣除。其他詳情，請參閱地區稅務處有之“註冊退休儲蓄計劃”小冊子。
112-208
有幾種養老金收入之全額可以轉入註冊退休儲蓄計劃(RRSP)中。在地區稅務處有之“註冊退休儲蓄計劃”中列有此類收入。
113-230/120
如果你在結婚免稅中算你配偶之收入，則你必須包括你配偶之全年所賺全部收入。然而，如果你配偶收到紅利，因之減低你的結婚免稅，也許最好由你報此收入而由你配偶報此收入。如此，你可享利息、紅利收入扣除和紅利減稅補助。
114-230
你知道否你不必將所收到的保證收入補助或配偶津貼額報作收入？然而，你申請結婚免稅或從配偶方轉的扣除時，一定得把你配偶所收到的此額算入你配偶的收入。
115-235
如果你65歲或65歲以上，在聯邦報稅表上，切勿忘記申請老年免稅。
116-238/121
如果你將平常年收入的該部分報作投資收入，請別忽視你也許可申請之利息和紅利收入扣除。
117-240/115
你的有些養老金收入合格為養老金收入扣除。如果你在領取養老金福利和退休金，你可申請最多到1000元之扣除。當然，你也得將之報為養老金收入。
這些福利可來自外國的養老金、註冊退休儲蓄計劃或延期利益分攤計劃，包括除非你報成投資收入的平常年收入的該部分。
119-242
可扣除之合格醫藥費
你知道否在報稅表上你可扣除超過你淨額3%的醫藥費？但你必須附上全部收據，查閱一般報稅指南中有限制此扣除的條件。
120-251
切勿忘記可從你配偶轉移的扣除。如果你的配偶不能用合格投資收入、養老金收入、教育、殘廢和老年免稅的全部扣除，你應申請扣除轉移。在第2表上計算轉移，在報稅表上第251行上申請。
121-455
如果你已退休，在拿投資收入，你可能



聯邦稅欄

此欄說明你作為加拿大納稅人的權利和責任。如要知更多詳情，我們建議你與就近的地區稅務處接洽，要他們的英文或法文小冊子、活頁宣傳和指南。有此類題目：“一般稅報稅指南和報稅表”、“移入和移出移民入息稅指南”、“首次報稅”、“退休年代”、“註冊退休儲蓄計劃”、“分期付款稅”和“個人分期付款稅指南”。

談談退休時的稅

104-000

如果你去年移民來加拿大，而且將要首次報稅，則得自己去拿第一份T1一般入息稅報稅表。你可以從郵局或地區稅務處拿一份英文或法文的。這包裏有一份指南和填報稅表所需之全部表格。如要知更多詳情，請向地區稅務處要一份“移入和移出移民入息稅指南”。電話簿中藍頁上有電話號碼和地址。

105-000

如果你已改了地址，也許你不會收到一份已有你名字等之報稅表。你應該從郵局或地區稅務處領一份T1一般報稅表。你應該在姓名、地址欄寫上新地址，並且在問你是否改變地址之處寫上新地址，也應該寫上舊地址。

106-000

為證明你所申請的扣除，必須附上所需全部資料單和正式收據。通常，除非已由發給者證明，不能附上影印本。如果所附文件不足，則處理和退稅都會遲幾個星期。請等

收到全部文件再把報稅表寄出。這些文件通常都是二月或三月才收到的。

107-000

報稅時有些不必付稅之收入可以不報。例如，戰爭殘廢津貼、退伍軍人津貼、育者津貼、殘廢人津貼和老年養老金不必付稅。此種收入，請參閱報稅指南中“準備”一節

108-101/115

如果你於年中退休，則報稅時必須報工作收入、養老金和年金保險收入。

109-113/114

養老金收入
如果你收到老年保險養老金、加拿大養老金計劃或魁北克養老金計劃，包括生者養老金福利等收入，則你必須報稅。此額在你一月到三月之間收到之T4A(OAS)和T4A(P)資料單上。報稅時必須附上一份這些資料單。

110-115/406

你知道否大多外國的養老金是應付稅的？此類必須用加幣額報在報稅表上115行；兌換率應為收到養老金時之兌換率。然而，有些外國養老金在外國已繳稅。如此，你也許可申請外國已付稅之減稅補助。在一般報稅指南第1表第115行上有詳細解說。



你的聯邦稅

此欄告知你作為賺有投資收入、資產升值收益或租出房產收入的加拿大納稅人的權利和責任。欲知更多詳情，你可向地區稅務處拿小冊子、活頁宣傳和指南：“移入和移出移民入息稅指南”、“註冊退休儲蓄計劃”、“註冊住房購買儲蓄計劃”、“租出房產收入”、“資產升值收益”、“分期付款稅”和“個人分期付款稅指南”。

談談投資與稅務

123-000

如果你1986年剛移民到加拿大，你第一件應該知道的事是你於1987年4月30日之前必須填報入息稅表。你必須填報——用加幣額——你自加拿大居住第一天起的全部收入。你也應該知道你的全部個人免稅也許要以按比例分配之法計算，即是，你只能申請等於1986年3月65天內你在加拿大居住之日數。



要更多詳情，請與地區稅務處接洽，並要移入和移出移民之指南。

124-000

你知道否，只要你填報過第一次聯邦稅，則以後每年加拿大稅務局都會給你寄

你個人的有姓名、地址等之報稅表？你如果因為搬家或其他原因而未收到報稅表，請到郵局或地區稅務處拿一份。

125-000

你付稅時，一定希望人家把錢算在你的賬上而非別人的賬上，對吧？對了，入息稅也是一樣。在身份證明欄中填上正確的姓名、地址和社會保險號碼極為重要。

126-118/121/238

你將不知道如果你將為孩子所領的家庭津貼在銀行或替孩子投資，則所賺和累積的利息收入是孩子的而不是你的？按照孩子的經濟情形，你孩子也許沒有應付稅的收入。如此，則你孩子的年利息收入不能超過你在你的報稅表上所應享之個人免稅。然而，如果你將家庭津貼存在你的戶口，你必須在自己的報稅表上報所賺之利息。

127-120/230/238

你配偶所賺的紅利收入使你不能申請結婚免稅全額時，入息稅法許你將此紅利收入報在你的報稅表上而不報在你配偶的報稅表上。如此，你可以申請結婚免稅的全額、利息和紅利收入扣除和紅利減稅補助。如果這樣，則將全部紅利報在你的報稅表上。別將之包括在你配偶的收入和扣除裏。

128-121/238

你將你的部分收入給配偶或未成年孩子時，你必須自己報這從所賺的利息。當然這收入合格作利息和紅利的收入之最多1000元之扣除。

129-121/238

往來賬戶存款的利息收入。此利息是必報之應付稅收入。如果你和配偶有聯名戶口，你們兩人報所賺利息收入必須按照實際存款之比例。例如，你們各存了一半的錢，則你



們每人必須報一半的利息收入。然後，你們每人又可申請利息收入扣除。將T5單附在一份報稅表上，再在兩份上都附上說明。

130-126

為了稅，不是全部你的租出去有收入的房產的修理費都是扣除的費用。如果花錢改良原有房子的情況，如裝較好的窗戶以更換暖氣，你必須將改進房子的開銷加在房產的資產升值收益上。只有你在報稅表第8表上申請資產增值扣除方可扣除此費用。

131-126

如果你花錢修理房子使其保持你買時之狀況，你可以將此花費全額直接從你的

房租收入中扣除。例如，用與原來同樣質量的材料修理漏水屋頂即為營業開支。

132-127/254

如果你於1986年有資產升值收益，你必須在1987年4月30日前填報報稅表，雖你不欠稅，你可將收益報為收入，但可享有資產升值收益免稅。在你的1986年報稅表上，應付稅資產升值收益最大原免稅是2萬5千元。1987稅年，可申請資產升值收益原免稅到5萬元，或資產升值收益淨額為10萬元。

133-208/130

你向註冊退休儲蓄計劃投資是為了退休年代存錢。直到你已71歲的年底，你一直可以存錢，可以在報稅表上申請最大允許扣除額。你可以在直到1987年3月1日之任何時間存款，並在1986年報稅表上申請扣除。提取此計劃中之存款即是取消此計劃，因之得將全額報為應付稅之收入。



134-208/130

你如給你配偶的註冊退休儲蓄計劃存款，只要你不超過所許的最大額，則你可以在你的報稅表上申請此項扣除。如果你的配偶在你存款後三年以內提取，則你必須在你自己的報稅表上所提額或在此三年中所申請之存款扣除額——兩者中較少之額。如果你此三年沒存款，則你配偶必須將所報之總額報為收入。

135-208/130

你60歲生日以後，71歲生日年底以前，你必須取消你的註冊退休儲蓄計劃。如果你將全額提出，則必須在報稅表上報稅。可是，你可在限期前將錢轉入某些其他投資，因而可免付全額的入息稅。其他詳情，請向地區稅務處拿以下小冊子：“註冊退休儲蓄計劃”和“退休年代”。85年12月31日以後，由以前註冊住房購買儲蓄計劃所生之利息必須按情況報為信托收入或利息收入。詳情請參閱報稅指南。

137-455

通常，如果你未在全年四分之三的收入淨額中扣稅，而你1986年的聯邦稅淨額和預計1987年

136-130/211

往註冊住房購買儲蓄計劃存款不再能扣聯邦稅。在某些條件之下，你於1985年5月23日前自該計劃所提而未賺自己住房的款項也許可以

申請扣除。只有在提

款以後三年之內購買並居住在自己的房子，你才可以申請等於用於購買住房之額或以前報稅表上所報之兩者中較少者。19聯邦稅的淨額均超過

你的聯邦稅

此欄說明你作為自營企業、農作或漁業營生的加拿大納稅人的權利和責任。欲知詳情，可向地區稅務處領取以下各小冊子、活頁宣傳和指南：“小型企業”、“托兒企業”、“資產升值收益”、“農人和漁人分期付款稅指南”、“標準財政報告指南”、“發薪處入息稅扣除”、“加拿大養老金付款和失業保險費表”和“僱主資料”。

企業家的稅

138-000

你的聯邦政府報稅表上的身份證明欄甚為重要。填的時候要填得全部。未填全的身份證明欄會使你急著要見的退稅支票遲到！

139-135-143

你知道否在加拿大營業的人全都要記賬和留記錄？你必須記全部的賬，每項都要有詳細的描寫，如：交易的描寫、日期、費用和付款日期等。

140-135-143

注意要有全部所需正式收據以證明你的營業開支。你必須保留這些收據，以用為加拿大稅務局要在你報稅後要審計時之需。如果有些沒有，則你的有些申請的開支會被取消。

141-135-143

作為佣金報銷員或自營企業之農人或漁人，你可用現金法，並於實際收到或付出的當年報收入和開支。其他自僱自營工作人員均得用自然增長法，即無論收到或付出的實際年，所收到的收入和所用開支都得一固定的經濟年度內報。

142-135-143

作為自僱自營工作者，你可以自己選何

月結末經濟年度，只要不超過十二個月。譬如，你於1986年6月2日開始營業，你可以在1986年6月和1987年5月之間任何一個月結末經濟年度。你訂好經濟年度以後，沒有加拿大稅務局的書面許可，不能隨意更改。

143-135-143

你必須在報稅表上報企業收入總額和淨額。你可自總額中扣除全部營業的開支。譬如，你如那年借錢以賺企業收入，你可申請扣除此企業收入的利息，將之當作開支。(轉下頁)



144-135-143

你是僱主嗎？如是，你得從工作僱員薪金中扣入息稅。失業保險費和加拿大魁北克養老金計劃之付款。然而，你得首先自加拿大稅務局領個僱主號碼。如果你僱用你配偶，則不能從你配偶的薪金中扣失業保險費。你每月得將薪金中之扣除和你僱主的部分送到加拿大稅務局。請自地區稅務處領「僱主資料」，其中有你要知道的事項。

145-135-143

你知不知道付給你家人的工資像付給僱

員的工資一樣，是可以從你營業的收入中扣除的？當然，這工資得是確實為營業收入，而且如果你未用你的家人，你得僱用別人。付給他們的工資必須是給作同樣工作的陌生人的一樣。

146-135-139/455

通常，如果沒有自你收入淨額四分之三中已扣除聯邦稅，並且1986年稅的淨額和1987年預計付稅淨額均超過1000元，你必須分期付稅。賺收入的時候就必須付稅。

147-141-143/455

多數自營的農人和漁人每年12月31

日那天或那天以前付一次的入息稅。如果你去年應付之稅和今年預計應付之稅都在1千元以上，你的付款必須是本年預計應付之稅之三分之二，或者相當剛付稅一年稅金的三分之一。12月31日之前付，則可免被罰付利息。其他詳情，請向當地稅務處領一本「農人和漁人付款指南」。

148-135-143/455

第一次分期付稅應寄去給你的稅務中心。稅務中心會給你寄表格，你可用之在銀行、通用銀行或信用合作社付款，或者繼續將之寄去稅務中心。

149-000

把入息稅表寄出後，別把草稿和收據丟棄。加拿大稅務局在報稅期以後如果要檢查你的報稅表，仍會要看你的收據。

150-000

如果寄出報稅表後你又收到別的資料，請勿再填第二份報稅表。請參閱一般報稅指南，看該如何辦理。

151-000

如果你要加拿大稅務局寄給你的估稅通知提出正式抗議，你可以在估稅通知或重

估稅通知寄出後90天內向稅務局提出抗議通知。可是在提出正式抗議之前，你也許應該讓當地稅務處給你解釋一下。多數糾紛都由於對某些事實之誤解。通常如果能在提出抗議之前先弄清楚一切對納稅人有益。

152-000

如果你對加拿大稅務局給你的正式抗議的回應不滿，或者在你提出正式抗議後90天還沒收到答覆，你可以向加拿大稅務法庭提出上訴。此法庭是非政府之獨立機構。

稅務一覽

為了讓你準備填入息稅表的工作，我們提出一系列資料要點。這些要點簡單說明一些有關你應報之收入的題目，特別是你可以減少應付稅的扣除和免稅之申請，和直接可以從你應付稅的收入中減去的補助，及直接可以從你應付之入息稅中減去的補助。如果你有其他問題，請讓地區稅務處給你寄有關資料。

稅務摘要

153-000

填報入息稅表，你需要有社會保險號碼。如無，請向加拿大就業中心領取。

154-000

如果你首次填報報稅表，請向郵局或地區稅務處領一套報稅表。

155-000

你得填報1986年入息稅嗎？請別忘了限期是4月30日。如果你過了限期後報，則可能受罰，或得為所應付稅額付利息。

156-000

當收到全部所需資料單和收據才將報稅單

寄出。文件不足會耽誤你的退稅。

157-101-143

請注意幾乎所有的收入都應付稅，包括工作時所收到的小費和獎金。這些都得在報稅表上報。

158-115

許多外國的養老金都應付稅。用收到錢時的兌換率折合加幣而報。

159-118/231

請注意，填報報稅表時，申請孩子依生活的人必須把家庭津貼報作收入。



160-121/118

如果你替孩子將家庭津貼投資，你也許不必在你應付稅的收入裏報利息收入。

161-280

如果你要在1986年報稅表第208行上報註冊退休儲蓄計

劃(RRSP)的存款時，必須在1987年3月1日前存款。

162-211

註冊生房購置儲蓄計劃(RHOSPS)的存款不能再在聯邦報稅表上扣除。

163-213

學生們，你們可以在報稅表上扣除向每一教育機構所付之100元或以上的學費。

164-214

請人照管孩子的費用可由配偶中收入較低的一人在報稅表上申請扣除。其扣除額為

每一小孩最多2千元，每家庭最多8千元。

165-219

如果你於1986年搬家，而且符合申請搬遷費扣除，別忘了在你報稅表上申請。

166-230

只有已婚的納稅人可以在報稅表上申請結婚免稅。你不能為你的同居配偶申請。

167-230

現在計算結婚免稅時，你必須包括你配偶的全年收入。

168-233

如果你是獨父或獨母，你可以在報稅表上申請孩子的相當於結婚免稅的扣除。

169-235

如果你是1921年或前此出生，請別忘了申請老年免稅，無論你的收入是多少都要申請。

170-235

你是否已分居或離婚？請向地區稅務處要「分居和離婚」的小冊子。此冊子可助你



171-235

別忘了，你配偶和依靠生活的人的收入淨額會減少你為他們申請的個人免稅。

172-238/120/121

你也許可享有1千元之利息和紅利收入之扣除。查一下報稅指南，看你是否合格。

173-247

學生們，教育免稅扣除可能助你減低應付稅之收入。申請前，請參閱報稅指南，看你是否合格。

174-251

如果你覺得你可享配偶之間扣除的轉移，

178-450

請參閱報稅指南和附表2。

175-254/127

如果你在1986年報稅表上申請資產增值收益為收入，請別忘了應付稅之資產增值收益的最多到2萬5千元的累加免稅。

176-118/450

不像家庭津貼一樣，兒女減稅補助是不必付稅的。你不必別人也不必將之報為應付稅之收入。

177-450

如果你去年報稅表上申請兒女減稅補助時你的全家收入少於1萬5千元，則你會自動收到兒女減稅補助的優先退稅。



180-450

如果你於1986年移入加拿大，你不必像其他個人免稅一般按比例分配計算兒女減稅補助。

181-450

為了兒女減稅補助，家庭收入是你的收入加上你合法配偶和養育人和其他任何申請那孩子免稅之人之收入。

182-451

你家庭收入是1萬5千元或以下嗎？如是，則請參閱報稅指南。你也許合格享新的可退稅的聯邦營業稅補助。其額為50元或

183-455

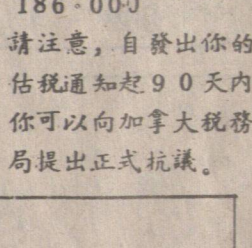
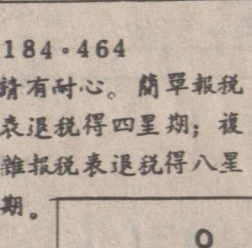
其以上。

184-464

請注意，自發出你的估稅通知起90天內，你可以向加拿大稅務局提出正式抗議。

185-000

為校正第一次報稅表，請千萬別填報第二次報稅表。正當手續請參閱一般報稅指南。



(完)

“燕牌”罐頭

由湖北省土產進出口公司經營出口的“燕牌”罐頭有“糖水蓮子罐頭”，“蓮蓉罐頭”，“琥珀桃仁罐頭”，“咸桃仁罐頭”等。詳情目錄，歡迎函索洽購。



中國土產進出口公司湖北省土產分公司
地址：中國武漢市漢口江漢北路8號
電掛：“PROWUHAN” HANKOU
電傳：40113 HBNPC CN
電話：27821 轉 2727

中國紡織品進出口總公司廣東省分公司

Over 30 Years Of Trading Relationship
Makes Us Good Partners ...

For we have been trading worldwide with all kinds of textile materials and fabrics. We have a reputation for quality and efficiency, that makes us a good partner to many overseas traders, and we hope you will be one of our partners too.



Our Main Line Of Business

Cotton yarn; cotton piece-goods; linen fabrics; cotton polyester fabrics; linen polyester fabrics; cotton/linen mixed piece-goods; staple fibre; staple fibre piece-goods; cotton garments; cotton, linen, spun rayon, chemical fibre mixed garments, blouses; cotton knitwear; cotton, spun rayon, chemical fibre mixed knitwear; cotton manufactured goods; towels, bed sheets & threads; woolen wear, etc.

紅燈
Red Lantern
100% COTTON
MADE IN CHINA

China National Textiles Import & Export Corporation
Guangdong Branch

Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China
Tel: 331750
Cable: CANTEX GUANGZHOU
Telex: 44371 KTECH CN

金寶貝

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套溫哥華 24張 只收一元
唐人街 36張 只收二元NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理:
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務買賣:
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

TEL: 255-8338

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、

燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、

牛什、脆皮花、春卷、芝蔴湯丸、

銀絲卷、豆沙包、花捲、

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各生結熱出各

款日婚辣爐式

中蛋禮蛋麵西

餅糕餅撻飽餅

無各精粥早

任界美粉餐

歡惠小麵午

迎顧菜飯餐

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新 炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕

與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航

、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港

、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起

●夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起

●邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起

●多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起

★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起

★韓國漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出

★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發

★域多利一日遊, 西雅圖一日遊週末出發

(604) 684-4151

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證:

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

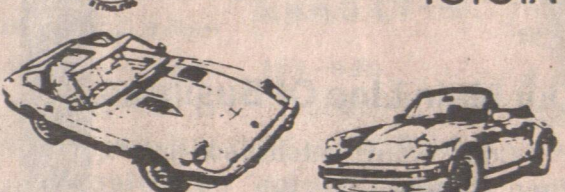
☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一套)

四缸連工包料只收38.00

六缸連工包料只收48.00

八缸連工包料只收58.00

(商用貨車除外)

過冬全車45點大保養TUNE UP

機油、油濾、檢查皮帶系統、防

凍水、安裝汽水等共15點, 只收

工役: 四缸 \$19.98, 六缸

\$59.98, 八缸 \$69.98

貨車除外 (零件不包括在內)

新車、瀝青打底 (UNDER COATING)

防鏽、防銹、隔音、

特級耐用、瀝青打底、

細車只收 \$49.95 起

音響大特價:

由專門音響技師負責, 音

質優美, 400W 卡式音響

包2喇叭及安裝, 特價只收 \$129.00

(天線除外)

保用一年歡迎試聽

清洗冷卻系統

特價 \$12.98

高壓水及洗機水箱、引擎

、內部、冷卻水箱、同時加

入防凍水到零下30度、

(防凍水另計)

買舊車時全車安全

檢驗, 附上海關政府執照

師簽名報告, 特價 \$38.00

保證不會買錯車

更換前輪

碟式剎車 (Brake)

連工包料 只收49.95

起

七天營業: 週一至週六:

每日上午九時至下午八時

週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理



快捷車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

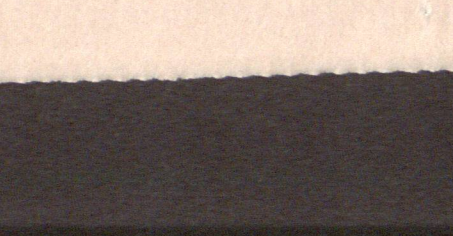
FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.

VANCOUVER, B.C.

688-8788



SAM & SIMON AUTO SERVICE

WITH THIS COUPON

BRAKE SPECIALS

FROM

\$59.95 REAR DRUM

- Resurface your brake drum
- Install premium quality brake shoes

\$79.95 FRONT DISC

- Resurface your brake rotor
- Install premium quality disc pads
- Clean and repack front wheel bearings

EXPIRES JUNE 30, 1987

Formerly of Sam's Shell Service Station
3541 Fraser Street, Vancouver, B.C.
(at 20th Avenue) Phone: (604) 872-3737

華人主理 汽車修理

喬遷之喜

時通公司廣告部

同人敬賀



HOLIDAY INN

假日酒店

711 W. BROADWAY
(由 HEATHER ST. 入口)

ROULETTE 今晚 8 時
BLACK JACK 21 點

3月21、22、23星期六、日、星期一
PROCEEDS TO: BOUNDARY BAY BLUE BACKS
SWIM CLUB #60051

3月25、26、27星期三、四、星期五

PROCEEDS TO:
VANCOUVER OPTOMETRIST CLUB #60262

SERVICED BY: GREAT CANADIAN CASINO

FUTURE CASINOS 291-WINS

台山會館春節聯歡代東

本館定於本年三月廿九日下午五時假座片打東街名園酒家舉行春節聯歡餐會。並由本館籌備委員會及各界人士共同籌備。屆時歡迎各界人士踴躍參加。並由本館籌備委員會及各界人士共同籌備。屆時歡迎各界人士踴躍參加。

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

唐番餐館

請打維多利亞一名。要略懂
英語。請到 12151 HARRIS RD.
PITT MEADOWS B.C. RAINBOW REST.
面試。電話 465-6855

3717 SLOAN
適合大家庭居住。正層三大房。樓下二房。有景。硬木地板。大廚房。石屎陽台。交通及購物非常方便。取價十三萬餘。
3717 SLOAN
三睡房。約 1280 平方呎。正層兩浴室。一睡房。圓型木天花。有天窗。雙層玻璃窗。樓下有未完工的浴室及壁爐。石屎陽台。近巴士站。距半小時學校及購物。取價十五萬九千九。請快。
新盤！
本拿比市中心。適合首次置業人士。
二睡房。大地 66x106 約 725 平方呎。底上庫。近交通及購物。開價十萬九千九。請快。
公營柏文 (CONDOMINIUM)
近 LOUGHEED MALL。單邊。一流整潔柏文。約 726 平方呎。柏文大廈內有室內游泳池。旋渦浴。娛樂室等多種設施。開價六萬餘。欲知詳情請電 FERNANDO MORETTI。公司 437-9431 住宅 255-8779 UNITED REALTY LTD

昭倫公所省墓通告 (代東)
謹定於四月五日 (星期日)。度具生花酒。前往各墓園舉行春祭。屆時懇請諸親友。許。謝。阮五姓全體親友踴躍參加。以表慎終追遠。是日下午一時。請各親友在昭倫大廈集合。共乘巴士專車出發。此致
昭倫公所全體親友
溫哥華昭倫親義公所啟
一九八七年三月十七日

恩平總會館定期春祭
本埠恩平總會館為紀念先儒先賢。感懷慎終追遠。定於四月五日 (星期日) 上午十一時。在恩平總會館舉行春祭。屆時懇請各親友。許。謝。阮五姓全體親友踴躍參加。以表慎終追遠。是日下午一時。請各親友在昭倫大廈集合。共乘巴士專車出發。此致
昭倫公所全體親友
溫哥華昭倫親義公所啟
一九八七年三月十七日

請西廚
需有經驗。有意請
到 8542 GRANVILLE
ST. 面洽。
請西廚
需有經驗。有意請
到 8542 GRANVILLE
ST. 面洽。

請西廚
需有經驗。有意請
到 8542 GRANVILLE
ST. 面洽。
請西廚
需有經驗。有意請
到 8542 GRANVILLE
ST. 面洽。

請西廚
需有經驗。有意請
到 8542 GRANVILLE
ST. 面洽。
請西廚
需有經驗。有意請
到 8542 GRANVILLE
ST. 面洽。

哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致
哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致

哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致
哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致

哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致
哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致

哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致
哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致

哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致
哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致

哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致
哀謝
先夫陳玉華君之喪。經於三月十三日 (星期日) 下午一時。在士嘉堡 (SARATOGA) 殯儀館舉行出殯。安葬於士嘉堡 (SARATOGA) 墓園。此致

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P5
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂仔蘭
黃花白蘭
含笑花
含羞草
本店常備
各種名花
長壽花
結婚花
迎娶花
歡迎光臨

本報廣告 効力宏大
店花士奇新
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
電話六八七四〇九四
吳振南啟

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙無畏四花結喜承奉奉鮮手
明任春春庭庭慶按接神花工
主歡樹時花標花鏡皆敬賀藝
理迎葉花園花牌架足佛燭品

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話: 254-5431
價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街 1235 號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對
華人家及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

鋪花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
一片代理
二街理
芸生號東
加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B.C.
PHONE: 298-0522
花牌花
花圈花
花籃花
花球花
花樣美觀

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞園籃
歡光花標
迎顧牌花

孟哲殯儀館
Mount Pleasant Chapel
今日風光後人
往時恩義感親友
供客豐各收寬
費便各式費種
車隨棺公儀禮
意車棺公儀禮
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街 1235 號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對
華人家及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街 1235 號
電話: 255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對
華人家及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

增設門市部

鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米
特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice

買一包 送一包香米三
買二包 送三升 級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米十磅及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱

Supermarket
London

\$14.95 / 50 lb.

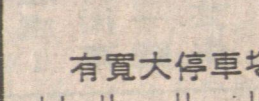
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices

多買多送
純靚夠平
歡迎比價

特備各種高級絲苗白米最適合大小餐館之用及送貨商零售

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE WETRICE

有寬大停車場



郵政局長發表報告 謂郵務不斷改善

【溫哥華訊】溫哥華郵政局長加里·布魯克最近應邀出席溫哥華市議會，發表報告，報告指出郵務不斷改善，並對未來郵務工作提出展望。

布魯克在報告中指出，郵務工作不斷改善，並對未來郵務工作提出展望。他認為，郵務工作不僅是傳遞信件，更是傳遞情感、傳遞希望。他呼籲市民繼續支持郵務工作，共同為溫哥華的繁榮與發展做出貢獻。

奧旦本區建新碼頭 三藩市域多利通航

【溫哥華訊】溫哥華郵政局長加里·布魯克最近應邀出席溫哥華市議會，發表報告，報告指出郵務不斷改善，並對未來郵務工作提出展望。

布魯克在報告中指出，郵務工作不斷改善，並對未來郵務工作提出展望。他認為，郵務工作不僅是傳遞信件，更是傳遞情感、傳遞希望。他呼籲市民繼續支持郵務工作，共同為溫哥華的繁榮與發展做出貢獻。

台山海晏總公所 春節聯歡宴會

【溫哥華訊】台山海晏總公所為慶祝春節，特於三月三日（星期日）晚，在該所禮堂舉行春節聯歡宴會。

當晚筵開五十餘席，賓客盈門。總公所主席在致辭中表示，台山海晏總公所成立以來，一直致力於服務僑胞，促進台山與溫哥華的友好交流。此次春節聯歡宴會，旨在增進僑胞之間的感情，共同為溫哥華的繁榮與發展做出貢獻。

黃氏宗親會春宴暨歡送 黃陽昭總領事回國紀盛

【溫哥華訊】黃氏宗親會為歡送黃陽昭總領事回國，特於三月三日（星期日）晚，在該會禮堂舉行春宴暨歡送會。

當晚筵開五十餘席，賓客盈門。黃陽昭總領事在致辭中表示，他在溫哥華期間，一直致力於服務僑胞，促進黃氏宗親會的發展。此次回國，他將繼續為黃氏宗親會的發展做出貢獻。

張鑒清七秩壽慶 設桃筵宴客盛況

【溫哥華訊】張鑒清先生為慶祝七秩壽慶，特於三月三日（星期日）晚，在該所禮堂設桃筵宴客。

當晚筵開五十餘席，賓客盈門。張鑒清先生在致辭中表示，他在溫哥華期間，一直致力於服務僑胞，促進張氏宗親會的發展。此次七秩壽慶，旨在增進僑胞之間的感情，共同為溫哥華的繁榮與發展做出貢獻。

華僑 心理衛生常識

【溫哥華訊】華僑心理衛生常識，是指華僑在異國他鄉生活時，所應具備的心理素質與應對策略。

華僑在異國他鄉生活，面臨著許多心理上的挑戰。例如，語言障礙、文化差異、社會孤立等。為了應對這些挑戰，華僑需要具備良好的心理素質，並採取積極的應對策略。這包括：保持樂觀向上的心態、加強與僑胞的交流與聯繫、積極參與社會活動等。

僑聯總會 定期頒發 海外優秀 青年獎章

【溫哥華訊】僑聯總會為表彰海外優秀青年，特於三月三日（星期日）晚，在該會禮堂舉行頒發獎章儀式。

當晚頒發了多枚海外優秀青年獎章，獲獎者均為在學業、事業或社會服務方面做出傑出貢獻的青年。僑聯總會主席在致辭中表示，海外優秀青年是僑胞的驕傲，他們的傑出表現為僑胞爭了光，為溫哥華的繁榮與發展做出了貢獻。

心理衛生常識

【溫哥華訊】心理衛生常識，是指人們在日常生活與工作中，所應具備的心理素質與應對策略。

心理衛生常識對於人們的身心健康至關重要。它包括：了解自己的心理狀態、識別心理問題的徵兆、採取積極的應對策略等。通過學習心理衛生常識，人們可以更好地應對生活中的壓力與挑戰，保持身心健康。

僑聯總會 定期頒發 海外優秀 青年獎章

【溫哥華訊】僑聯總會為表彰海外優秀青年，特於三月三日（星期日）晚，在該會禮堂舉行頒發獎章儀式。

當晚頒發了多枚海外優秀青年獎章，獲獎者均為在學業、事業或社會服務方面做出傑出貢獻的青年。僑聯總會主席在致辭中表示，海外優秀青年是僑胞的驕傲，他們的傑出表現為僑胞爭了光，為溫哥華的繁榮與發展做出了貢獻。

車保公司及檢察廳 辦理學生交通安全獎

【溫哥華訊】車保公司及檢察廳為提高學生交通安全意識，特於三月三日（星期日）晚，在該所禮堂舉行交通安全獎頒獎儀式。

當晚頒發了多枚交通安全獎，獲獎者均為在交通安全方面做出傑出貢獻的學生。車保公司及檢察廳主席在致辭中表示，交通安全是學生生命安全的保障，希望學生能繼續保持優良的交通安全習慣，共同為溫哥華的繁榮與發展做出貢獻。

華僑 心理衛生常識

【溫哥華訊】華僑心理衛生常識，是指華僑在異國他鄉生活時，所應具備的心理素質與應對策略。

華僑在異國他鄉生活，面臨著許多心理上的挑戰。例如，語言障礙、文化差異、社會孤立等。為了應對這些挑戰，華僑需要具備良好的心理素質，並採取積極的應對策略。這包括：保持樂觀向上的心態、加強與僑胞的交流與聯繫、積極參與社會活動等。

僑聯總會 定期頒發 海外優秀 青年獎章

【溫哥華訊】僑聯總會為表彰海外優秀青年，特於三月三日（星期日）晚，在該會禮堂舉行頒發獎章儀式。

當晚頒發了多枚海外優秀青年獎章，獲獎者均為在學業、事業或社會服務方面做出傑出貢獻的青年。僑聯總會主席在致辭中表示，海外優秀青年是僑胞的驕傲，他們的傑出表現為僑胞爭了光，為溫哥華的繁榮與發展做出了貢獻。

車保公司及檢察廳 辦理學生交通安全獎

【溫哥華訊】車保公司及檢察廳為提高學生交通安全意識，特於三月三日（星期日）晚，在該所禮堂舉行交通安全獎頒獎儀式。

當晚頒發了多枚交通安全獎，獲獎者均為在交通安全方面做出傑出貢獻的學生。車保公司及檢察廳主席在致辭中表示，交通安全是學生生命安全的保障，希望學生能繼續保持優良的交通安全習慣，共同為溫哥華的繁榮與發展做出貢獻。

華僑 心理衛生常識

【溫哥華訊】華僑心理衛生常識，是指華僑在異國他鄉生活時，所應具備的心理素質與應對策略。

華僑在異國他鄉生活，面臨著許多心理上的挑戰。例如，語言障礙、文化差異、社會孤立等。為了應對這些挑戰，華僑需要具備良好的心理素質，並採取積極的應對策略。這包括：保持樂觀向上的心態、加強與僑胞的交流與聯繫、積極參與社會活動等。

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

為通告事：案照三月廿九日乃我洪門先賢在廣州舉義推翻滿清完民國之紀念日，我洪門全體同仁應於此日舉行紀念大會，以誌哀思，並祈求我洪門全體同仁團結一致，為我洪門之復興而努力。

一九八七年三月十五日
秘書：黃治

雲坤洪門民治黨機構 清明掃墓先叔父通告

洪門者：雲坤洪門機構，以清明佳節為期，特於三月廿九日（星期日）舉行清明掃墓先叔父通告。屆時請全體同仁準時參加，共同為先叔父掃墓，並祈求先叔父保佑我洪門全體同仁團結一致，為我洪門之復興而努力。

一九八七年三月十五日
秘書：黃治

雲坤洪門民治黨機構 清明掃墓先叔父通告

洪門者：雲坤洪門機構，以清明佳節為期，特於三月廿九日（星期日）舉行清明掃墓先叔父通告。屆時請全體同仁準時參加，共同為先叔父掃墓，並祈求先叔父保佑我洪門全體同仁團結一致，為我洪門之復興而努力。

一九八七年三月十五日
秘書：黃治

和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大批 秘魯綠豆
優質芽菜
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

本家郵大酒樓 SHUM'S RESTAURANT

新營業時間：
星期一至五上午十時至晚上十一時
星期六及日（由上午十時至午夜十二時）
訂座電話：二七〇·一壹二式

星晨旅遊 MorningStar

地址：溫哥華維多利亞街2735號 電話：877-1366
(夾二街) 舖後有停車場
八天回港團
貴賓享受
價錢實惠
包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，豐富膳食，專業導遊，領隊，行程節目精心策劃。

星晨旅遊 MorningStar

地址：溫哥華維多利亞街2735號 電話：877-1366
(夾二街) 舖後有停車場
八天回港團
貴賓享受
價錢實惠
包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，豐富膳食，專業導遊，領隊，行程節目精心策劃。

星晨旅遊 MorningStar

地址：溫哥華維多利亞街2735號 電話：877-1366
(夾二街) 舖後有停車場
八天回港團
貴賓享受
價錢實惠
包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，豐富膳食，專業導遊，領隊，行程節目精心策劃。

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
電話：(604) 689-0501

華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

1987年 VHR2900
• VHS Format Hi-Fi Videocassette Recorder
• Stereo Recording and Playback
• On-Screen Display
• Infrared Remote Control
• H.Q. (High Quality Picture)
• GSR (Quick Start Recording)
VHR2250 特價 \$379.00
WITH TRADE
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

